



UNIVERSIDAD DE JAÉN
Centro de Estudios de Postgrado

Trabajo Fin de Máster

ACERCAMIENTO DE LA CREATIVIDAD AL AULA DE ELE. DOS PROPUESTAS DIDÁCTICAS.

Alumna: Jové Soto, Carolina

Tutora: Prof^a. D^a. Cristina Castillo Martínez
Dpto: Filología Española

Febrero, 2019

Índice

1.	Introducción.....	4
2.	Historia de la metodología de la enseñanza de lenguas.....	6
3.	La creatividad en los manuales de ELE.....	10
3.1.	<i>Nuevo Avance</i>	11
3.2.	<i>Nuevo Sueña</i>	14
3.3.	<i>Gente hoy</i>	15
3.4.	Conclusión sobre los manuales	16
4.	Importancia de la creatividad en las aulas de ELE. Papel del docente.....	18
4.1.	Motivación y creatividad	22
4.2.	La creatividad en la expresión escrita en L2	24
4.3.	Literatura y creatividad en la clase de L2.....	30
5.	Técnicas de metodología creativa.....	32
6.	Propuestas didácticas.....	34
6.1.	Primera propuesta: Romance de la luna	35
6.2.	Segunda propuesta: Carmen Conde.....	44
7.	Conclusión.....	54
8.	Bibliografía.....	55

Resumen

El presente Trabajo de Fin de Máster se centra en el desarrollo de la creatividad en la enseñanza de ELE con la finalidad de potenciar el desarrollo de las competencias comunicativas básicas mediante el acercamiento de textos literarios de la lengua meta y la producción creativa por parte de los discentes.

Comenzaré fundamentando mi trabajo en la importancia de llevar la creatividad al aula de ELE y las metodologías que hasta hoy se han utilizado. El profesor desempeñará esta tarea desde una perspectiva abierta, flexible y adaptativa a los alumnos a los que se dirige, y es preciso, motivar a los discentes para que éstos adquieran todas las habilidades lingüísticas necesarias para desenvolverse en la lengua meta.

Para el cumplimiento de tal finalidad revisaré algunas de las técnicas creativas que se pueden llevar a cabo en la clase de ELE y posteriormente intentaré ponerlas en práctica en dos propuestas didácticas.

Palabras clave

Creatividad - Competencia comunicativa - Textos literarios - Lengua meta - Técnicas creativas.

Abstract

The present Master's Thesis focuses on the development of creativity in teaching of ELE in order to promote the development of basic communication skills through the approach of literary texts of the target language and creative production by the students.

I will start basing my work on the importance of bringing creativity to the classroom of ELE and methodologies that have been used until today. The teacher performs this task from an open, flexible and adaptive perspective to the students to whom it is addressed, and it is necessary to motivate students so that they acquire all the linguistic skills necessary to function in the target language.

To fulfil this purpose I will review some of the creative techniques that can be carried out in the ELE classroom and then try to implement two didactic proposals.

Keywords

Creativity - Communicative competence - Literary texts - Goal language - Creative techniques.

1. Introducción

Cuando me comunicaron que tenía que decidir el tema sobre el que versaría mi Trabajo Fin de Máster entendí que mi decisión debería ser tomada siguiendo mis inquietudes y teniendo en cuenta las carencias que mis compañeros y yo habíamos observado en nuestro acercamiento al aprendizaje de una segunda lengua lo que me llevó a poner el foco de atención en la metodología utilizada por el profesor.

A menudo los docentes se limitan a seguir el libro de texto de una determinada editorial, lo que, en ocasiones, puede hacer que las clases sean anodinas, sistemáticas o incluso aburridas para el estudiante. Los ejercicios y actividades se presentan siguiendo unas pautas donde se trabaja léxico, gramática y algún texto donde quedan reflejados los contenidos que se deben trabajar.

Por esto decidí que mi trabajo de investigación sobre las clases de Enseñanza de la Lengua Española (ELE) tenía que ir orientado a buscar nuevas maneras de motivar a los alumnos de una forma significativa, abierta y creativa.

Para ello, como docentes, tenemos que plantearnos una pregunta básica: ¿Qué queremos enseñar a nuestros alumnos? El objetivo que pretendo conseguir como profesora de ELE es lograr aprendizajes lingüísticos que posibiliten lectura, escritura y habla, mediante diferentes actividades con las que se interrelacionen todas estas habilidades comunicativas. Buscaré establecer relaciones de ida y vuelta de la lectura a la escritura y de lo escrito a lo oral, para interactuar y aprender sobre la cultura. Esto es, en definitiva, un trabajo que conecta las capacidades de recepción y producción.

Mi pretensión es lograr una interrelación de saberes, conocimientos, vivencias culturales y una integración de los saberes que componen la competencia lingüística.

Pero llegar a este propósito supone el planteamiento de otras cuestiones. ¿Cómo lograr potenciar la motivación en este aprendizaje? ¿Existen otras formas de enseñanza? Estas preguntas son algunas de las que nos planteamos en la reflexión inicial y a las que

pretendo responder en el presente trabajo.

Todo aprendizaje siempre puede hacerse más atractivo para los alumnos, independientemente del tema que se trate y partiremos de esta premisa. Los métodos de enseñanza han experimentado una evolución hasta llegar a la actualidad y los alumnos empiezan a adoptar el papel central que deben tener dentro de la programación que elabora el profesorado.

Parto de la idea de que, al realizar una tarea, siempre va a resultar más motivador para el estudiante poder transmitir algo de sí mismo en ella. Por ello creo que involucrar a los alumnos en su aprendizaje constituye un reto esencial de la enseñanza.

Considero que el uso de la creatividad constituye una buena manera de que participen y sean capaces de afrontar de una forma más amena su aprendizaje en las clases de ELE. La potenciación de su capacidad creativa en el aula puede resultar muy útil en su aprendizaje, no solo del español como lengua extranjera, sino también en su formación personal, dado que podrán reutilizar las estrategias aprendidas en otros aspectos de su vida personal y laboral.

Haré hincapié en que nuestros alumnos puedan desarrollar y disfrutar de la competencia comunicativa de una forma creativa desde los primeros niveles de aprendizaje de una lengua potenciando el componente afectivo, el afianzamiento de estructuras lingüísticas, la asimilación de léxico integrado dentro de un contexto de uso y el aprendizaje de diferentes registros. Si hablamos de actividades de escritura creativa, el uso pragmático de expresiones hechas, y, por supuesto, la adquisición de conocimientos culturales, ya requiere un nivel más avanzado de competencia lingüística.

Entiendo que es un tema poco trabajado en las aulas, pues el alumno que acude a las clases de ELE lo que busca es aprender la lengua en los niveles orales y escritos.

He decidido articular el contenido de este trabajo en seis capítulos principales: en los cinco primeros abordaré los fundamentos teóricos y en el último plantearé dos propuestas didácticas. En el capítulo segundo intentaré realizar un repaso histórico sobre cómo se ha trabajado en ELE hasta llegar a las distintas metodologías que surgen en el siglo XX, a partir de las cuales se articula su enseñanza en la actualidad. Considero

también importante dedicar un espacio a reflexionar sobre diferentes manuales con los que se trabaja en la hoy día.

En el cuarto capítulo hablaré de la importancia de usar la creatividad en las aulas de ELE y el papel fundamental que tiene que desempeñar el docente para otorgar al discente el lugar que se merece dentro del aula.

En el capítulo quinto mostraré algunas de las técnicas creativas que se pueden utilizar en la enseñanza de las lenguas extranjeras. Y en el último diseñaré unas propuestas didácticas que se podrían integrar en estas clases aunque no de forma continuada sino como algo esporádico con la idea de incentivar la creatividad y fomentar también la lectura, uno de los medios más importantes para aprender una lengua.

2. Historia de la metodología de la enseñanza de lenguas

No se sabe a ciencia cierta cuáles fueron los orígenes del aprendizaje de lenguas extranjeras; pero sí hay constancia de que a partir del siglo XVI ya no se utilizaban las lenguas clásicas (latín y griego) para comunicarse. Su uso de forma oral se reducía a contextos académicos o eclesiásticos como apunta Aquilino Sánchez Pérez (1992: 12). Se requerían escritos que recogieran una manera de enseñar al margen de la interacción oral, dado que lo único que interesaba era realizar la lectura de los clásicos.

La Gramática castellana de Antonio de Nebrija (1492) es el primer escrito que reflexiona sobre la lengua castellana propiamente con una intención didáctica para hablantes nativos y también para extranjeros. Aunque no fuera este su objetivo central influirá en gran medida en la manera en la que se enseñará el español posteriormente. En aquel entonces se trataba de una enseñanza repetitiva y memorística conocida como *ciceronianismo*, por imitar el método de enseñanza latino de Cicerón.

Según señala Sánchez Pérez (1992: 13-14), éste era el método más seguido para enseñar el castellano y otras lenguas en la Península, mientras que en otros países en la misma época se va a seguir un método más basado en la conversación, es decir, que van aprendiendo las lenguas imitando la forma en que los romanos habían aprendido el griego: mediante la conversación con esclavos, a través de hablantes nativos.

A medida que avanza el siglo XVI, España se convierte en una potencia comercial en el extranjero, se acrecienta el interés por conocer su lengua y se inicia su aprendizaje en Europa. Esta situación genera la necesidad de manuales de gramática que expliquen su uso. Uno de los primeros fue la *Útil y breve institución para aprender los principios y fundamentos de la lengua española*, publicada en Lovaina (Países Bajos). Se trata de una obra escrita no sólo en español sino también en latín y francés, para alcanzar un público mayor, por lo que reduce su contenido gramatical a lo necesario para el aprendizaje del castellano sin perseguir ya un aprendizaje memorístico de las reglas gramaticales sino la presentación descriptiva del español y de sus formas para aprender a usarlo.

Sánchez Pérez (1992: 33, 36, 40) apunta que Juan de Miranda en sus *Osservationi della lingua Castigliana, di Giovanni Miranda, divise in quatro libri: ne quali s'insegna con gran facilità la perfetta lingua Spagnuola, In Venegia, appresso Gabriel Giolito de Ferrari* (1566) recoge las dificultades que un italiano podría tener a la hora de acercarse al castellano y que César Oudin sugiere un planteamiento similar desde la perspectiva de la lengua francesa en 1597, lo que demuestra la inquietud que se sentía entonces por la enseñanza de las lenguas.

A comienzos del siglo XVII, mientras en España aparecen otros libros que reflexionan sobre la gramática castellana siguiendo el camino de Nebrija, como la de Mateo Alemán o la de Aldrete, en Europa se siguen utilizando para la enseñanza del español las obras de Miranda y de Oudin.

No obstante, con el auge de los libros de diálogos que recogen expresiones y pequeñas conversaciones típicas y útiles para comunicarse en una lengua extranjera se consigue que dentro de las gramáticas se introduzca un apéndice con ejemplos similares en algunas ocasiones (Sánchez Pérez 1992: 79).

A lo largo del siglo XVIII se empiezan a realizar más desplazamientos por toda Europa, a lo que hay que añadir que es entonces cuando se funda la Academia Española de la Lengua. En 1771 se publica la *Gramática de la lengua castellana*, obra que se tomará como referencia tanto en España como en el extranjero a la hora de elaborar otras gramáticas y manuales.

Por otro lado, hay que destacar algunos avances realizados en la investigación pedagógica dado que se intenta descubrir la manera en la que somos capaces de adquirir

una lengua, y se difunden distintas prácticas con las cuales desarrollar el conocimiento en lenguas extranjeras.

Será en el siglo XIX, con las nuevas investigaciones sobre lingüística, cuando la enseñanza de lenguas extranjeras difiera de la manera clásica de enseñanza. Con la llegada de la industrialización, la sociedad tiene otras necesidades que llevan a otras formas de comunicarse enfocadas, por ejemplo, al comercio, y, además, la impresión generalizada de libros hace que éstos no sean tanto un privilegio de las clases altas y que la enseñanza de las lenguas extranjeras llegue a una parte más amplia de la población.

A comienzos del siglo XIX se mantenía el *método tradicional o de gramática-traducción*, basado únicamente en la comprensión y expresión escritas, mediante el uso de los libros de gramática. Martín Sánchez (1997: 15) nos explica que en el método tradicional “se estudian las reglas gramaticales, con sus excepciones y sus irregularidades, a través de los conocimientos que poseemos de la lengua materna”.

Hacia mediados de siglo, se utiliza el *método directo*, según el cual una lengua extranjera debe aprenderse de la misma forma que la lengua materna, sin mediar la traducción ni la gramática. Su nombre parte “de la premisa de que el significado tiene que asociarse directamente con la forma de la lengua meta, sin pasar por la transición de traducir” (Martín Sánchez, 1997: 23).

A pesar de que con este método se practican la interacción oral y los usos cotidianos de la lengua, no se consiguen unos resultados óptimos ya que el proceso de aprendizaje se ralentiza al no existir una regulación clara por parte del profesor de lo que está haciendo bien y de los errores que comete el alumno, tal y como apunta Martín Sánchez (1997: 31). Este método sentará las bases de planteamientos posteriores.

Debido a los avances tecnológicos y las necesidades de la época por cuestiones bélicas se hizo necesario el aprendizaje de otras lengua, se desarrolló el *método audiolingual o audio-oral*, basado en la escucha de grabaciones a nativos, a partir de las teorías conductistas de que la lengua materna y la extranjera deben aprenderse de la misma forma. Martín Sánchez (1997: 35-43) señala que en las aulas se sigue el mismo proceso que tienen los niños a la hora de desarrollar las destrezas en su lengua materna: oír, hablar, leer, escribir, aprendiendo la nueva lengua de forma automática mediante la repetición de modelos.

Posteriormente surge el enfoque natural, en el que se ofrece la gramática contextualizada y la comprensión oral y escrita constituye el punto de partida para el aprendizaje. Este método considera que a partir de la comprensión resulta más sencillo posteriormente expresarse de forma oral. A pesar de que la gramática está contextualizada, todavía no se aportan las reglas gramaticales a los alumnos de forma sistemática y lo que prima en el aula es el aprendizaje de vocabulario, según recoge Martín Sánchez (1997: 84).

En la década de los 70, se va a desarrollar el *enfoque comunicativo*, que se convertirá en el método más usado hasta el siglo XXI. Este enfoque concibe la lengua como un verdadero instrumento de comunicación.

Otro modelo didáctico que surge como evolución del enfoque comunicativo es el enfoque por tareas que entiende el aprendizaje como una actividad creativa de construcción y se basa en que hay que propiciar el trabajo sobre situaciones comunicativas en el aula, ya que estas permiten a los estudiantes desarrollar todas las competencias. Este aprendizaje queda reflejado en el *Marco Común Europeo de Referencia (MCER)* y lo define como “cualquier acción intencionada que un individuo considera necesaria para conseguir un resultado concreto en cuanto a la resolución de un problema, el cumplimiento de una obligación o la consecución de un objetivo” (Consejo de Europa, 2002: 10).

Actualmente, los docentes adoptan los modelos aprendidos haciendo adaptaciones e híbridos que se ajustan a las necesidades de los alumnos. Partiendo del hecho de que no existe la perfección metodológica, el método ideal debe reconocer las aportaciones positivas de cada una de las metodologías anteriores. A día de hoy, el método ideal a seguir sería aquel que recoge y asume las características y estrategias del enfoque comunicativo desde el marco del interaccionismo social del individuo y el socioconstructivismo interaccionista, puesto que tiene que atender las características del alumno, sus necesidades, sus aportaciones, sus estilos de aprendizaje y su intención comunicativa. De esta forma podremos conseguir nuestros objetivos de enseñanza de las lenguas extranjeras.

3. La creatividad en los manuales de ELE

Llegados a este apartado considero importante realizar una breve investigación sobre cómo ha sido tratada la creatividad en distintos manuales de aprendizaje de español como lengua extranjera, para comprobar si se ha optado en ellos por un acercamiento creativo o si siguen aproximaciones más tradicionales.

He realizado una selección de libros que abarcan distintos niveles educativos con la intención de comprobar si la incidencia de actividades creativas aumenta según avanza el nivel, si también varía dependiendo de la editorial, de la fecha de publicación o de la intención con la que se compuso el libro.

Los manuales que hemos elegido para analizar son los siguientes:

- *Nuevo Avance. Básico.* Concha Moreno, Victoria Moreno y Piedad Zurita. Madrid: SGEL, 2010.
- *Nuevo Avance 5.* Concha Moreno, Piedad Zurita y Victoria Moreno. Madrid: SGEL, 2011.
- *Nuevo Avance Superior.* Concha Moreno, Piedad Zurita y Victoria Moreno. Madrid: SGEL, 2014.
- *Nuevo Sueña 1.* Cuaderno de ejercicios. M^a Ángeles Álvarez Martínez. Ana Blanco Canales, María Luisa Gómez Sacristán y Nuria Pérez de la Cruz. Madrid: Anaya ELE, 2015.
- *Nuevo Sueña 2.* Cuaderno de ejercicios. M.^a Aranzazu Cabrerizo Ruiz, M.^a Luisa Gómez Sacristán, Ana M.^a Ruiz Martínez, Ana Blanco Canales. Madrid: Anaya ELE, 2015.
- *Nuevo Sueña 3.* Cuaderno de ejercicios. M^a Ángeles Álvarez Martínez, Begoña Sanz Sánchez, M.^a Vega de la Fuente Martínez, Inocencio Giraldo Silverio. Madrid: Anaya ELE, 2016.
- *Nuevo Sueña 4.* Cuaderno de ejercicios. Ana Blanco Canales, María Carmen Fernández López y María Jesús Torrens Álvarez. Madrid: Anaya ELE, 2017.
- *Nuevo Gente hoy 1* Libro del alumno. Ernesto Martín Peris, Neus Sans Baulenas. Barcelona: Difusión Centro de Investigación y Publicaciones, 2013.
- *Nuevo Gente hoy 2* Libro del alumno. Ernesto Martín Peris, Neus Sans Baulenas, Diana Varea. Barcelona: Difusión Centro de Investigación y Publicaciones,

2014.

- *Nuevo Gente hoy 3* Libro del alumno Ernesto Martín Peris, Jaume Muntal Tarragó, Carmen Pastor Villalba, Nuria Sánchez Quintana, Neus Sans Baulenas. Barcelona: Difusión Centro de Investigación y Publicaciones, 2013.

3.1. Nuevo Avance

3.1.1. Nuevo Avance Básico

Dentro de esta selección de manuales, comenzaremos por analizar el libro dedicado al nivel inicial, *Nuevo Avance Básico*. Este manual abarca los niveles A1 y A2 según el *Marco Común Europeo de Referencia* y respeta el *Plan curricular del Instituto Cervantes* (2006). Tiene como destinatarios alumnos jóvenes y adultos.

Este manual sigue un método deductivo proporcionando antes la teoría aunque propone unas actividades introductorias a las unidades en las cuales los alumnos ya van a tener que poner en práctica los nuevos conocimientos gramaticales. La presentación es a todo color y con multitud de imágenes que hacen más atractivo el aprendizaje. Encontramos actividades para practicar las distintas destrezas combinadas. El libro se divide en dos partes. La primera corresponde al nivel A1 del MCER, consta de 9 unidades y 3 repasos; la segunda parte consta de 8 unidades más extensas que las de la parte anterior y dos repasos. Al final del libro hay un modelo de examen para preparar a los estudiantes que deseen presentarse al examen de ELE, nivel A2 del Instituto Cervantes. Cada unidad consta de seis secciones: *Pretexto*, *Contenidos*, *Practicamos los contenidos*, *De todo un poco* (en donde se practican todas las destrezas, y una o dos actividades creativas y lúdicas por unidad. Una de estas, por ejemplo, consiste en escribir sobre una profesión con ayuda del diccionario y el resto de compañeros debe adivinarla), *En situación* (se trabajan diferentes funciones comunicativas, contenidos pragmáticos y socioculturales, entre las que puedo comentar la actividad consistente en redactar una nota para el vecino con indicaciones de lo que tiene que hacer en la casa del alumno mientras éste está de vacaciones, *Repasos* que se realizan cada tres unidades en el nivel A1 y cada cuatro en el A2.

Al final del libro hay un modelo de examen de nivel A2 para la obtención del Certificado de Español como lengua extranjera. También incluye un apéndice gramatical y las transcripciones de las audiciones.

3.1.2. Nuevo Avance 5

Este manual en su nivel intermedio (B1) pertenece a la misma colección que el *Básico* y está realizado por las mismas autoras, lo que significa que sus señas de identidad son muy similares al anterior.

La estructura de las unidades es prácticamente igual, si bien, en este caso dentro del apartado *Practicamos los contenidos gramaticales*, además de ejercicios estructurales, en ocasiones, encontramos alguna actividad más creativa. Por ejemplo, para trabajar los verbos de influencia, hay una actividad por parejas en la que los estudiantes tienen que completar una serie de frases de la forma que ellos deseen mediante el uso del infinitivo y otras mediante el presente o el pretérito imperfecto de subjuntivo. Siguen las actividades de ordenar, completar huecos, contestar verdadero o falso. En la sección *De todo un poco*, vemos que la práctica de las destrezas orales aparece en mayor proporción. En esta sección volvemos a encontrar actividades que promueven el pensamiento creativo en los alumnos. Por ejemplo, en una actividad se les pide a los alumnos que describan tres fiestas importantes que se celebren en su país. O en otra ocasión que escriba una postal a un amigo. En la parte final del libro, encontramos un apéndice de *Otras actividades*. En este apartado hay una actividad en la que se divide a la clase por grupos y se les entrega un cuadro con distintas joyas, alimentos, ropa y momentos del día. Los alumnos tienen que descubrir el significado de esas palabras, imaginar una cultura e inventar ritos o tradiciones que existirían en esa cultura usando los elementos presentes en el cuadro u otros, trabajando las oraciones subordinadas al indicar qué función tendrían estos.

3.1.3. Nuevo Avance Superior

Este manual cubre el Nivel B2 del MCER, y está adaptado a las directrices del Plan Curricular del Instituto Cervantes. Consta de 12 unidades centradas tanto en contenidos gramaticales como en el desarrollo de las destrezas. Cada 3 unidades se incluye una unidad de repaso. Al final del libro se incluyen: un apéndice gramatical y un glosario. Podemos apreciar que las imágenes van reforzadas por grabaciones. En los contenidos gramaticales ya sólo aparece uno por unidad, y los que tienen relación con los vistos en niveles anteriores, van precedidos de ejercicios de repaso y de reflexión antes de abordar su ampliación. Se hace más hincapié en la fluidez partiendo de una práctica

controlada para fijar estructuras, aunque aparecen otras actividades destinadas a la práctica semiguía y libre. Siempre hay una actividad gramatical y un ejercicio sobre la aplicación pragmática derivada de los conocimientos gramaticales. Aparecen algunas actividades más creativas del tipo ¿Qué harías tú si tu mejor amigo se enfada contigo por un malentendido? ¿Qué harías tú si tu jefe te tratara mal injustamente? En la sección *De todo un poco* aparece el apartado *Interactúa*, dedicada a la interacción, y *Habla*, orientada a la exposición personal. Incluye una historieta a partir de la cual el alumno deberá describir, narrar e interactuar a partir de ella. La comprensión auditiva se afianza con dos o tres *Escucha*. Se mantiene la sección de lectura con más o menos variedad textual. Al final aparece la sección *Un paso más* donde se trabajan los conectores y marcadores discursivos, contenidos gramaticales diferentes al tema gramatical de la unidad, léxico contextualizado, contenidos funcionales, pragmáticos y socioculturales. En la sección *Escribe* también se incrementan las tareas de escritura, una, descriptiva argumentativa o narrativo mientras que, la otra trata de cartas formales o formularios, solicitudes, etc.

En general, el manual *Nuevo avance* hace una presentación de las estructuras gramaticales de forma ecléctica. A veces de forma inductiva, de modo que es el profesor quien proporciona claves al estudiante cuando éste las necesita y podemos decir que el saber gramatical se va construyendo y no se aborda de entrada con reglas explícitas. El papel del docente es proporcionar medios y soportes para acercar la gramática. En otros momentos la presentación gramatical se da de una forma más clara y explícita. Cada lección presenta una relación completa de un contenido como, por ejemplo, el uso de los tiempos verbales, los tipos de oraciones en los que se hace uso, el uso de conjunciones subordinantes.

Este planteamiento requiere un esfuerzo importante por parte de los estudiantes ya que se encuentran con cuadros con gran cantidad de contenidos. En cambio no dedica espacio a la instrucción de la pronunciación y reduce las destrezas orales a las competencias comunicativas y las de comprensión de textos.

3.2. Nuevo Sueña

Este manual es un curso completo de español diferenciado en cuatro niveles orientado al público joven y adulto, cuyos contenidos funcionales y lingüísticos pretenden garantizar la adquisición de las cuatro destrezas, según el *Marco Común Europeo de Referencia*. En este caso, hemos elegido el cuaderno de ejercicios del alumno que se puede trabajar tanto en el aula como en casa para ver si presenta actividades más creativas.

Incluye un apartado que presenta, de forma moderna y atractiva, los aspectos y las referencias culturales tanto de España como de Hispanoamérica, teniendo en cuenta las diferencias y las semejanzas. Los libros del alumno son a color con dibujos o viñetas. Cada cuaderno consta de 12 páginas y en la primera presenta los contenidos que se van a trabajar divididos en léxico, gramática, funciones, escritura, fonética y cultura y que se corresponden con los contenidos trabajados en el libro.

3.2.1. Nuevo Sueña 1

El cuaderno 1 corresponde al nivel A1 y A2 y en él encontramos actividades estructurales de completar huecos con letras o palabras, relacionar o completar crucigramas. No hay ninguna actividad creativa.

3.2.2. Nuevo Sueña 2

Este cuaderno, en blanco y negro, responde al nivel B1 siguiendo la misma estructura del anterior. Las actividades son estructurales de completar oraciones con la palabra correcta de una lista dada, relacionar, y ordenar secuencias. No encontramos ninguna actividad creativa.

3.2.3. Nuevo Sueña 3

En este cuaderno correspondiente al nivel B2 se proponen el mismo tipo de ejercicios que en los dos libros anteriores. Aparecen algunas actividades con texto a partir del cual tienen que contestar preguntas u ordenar ideas, pero en ningún momento aparecen actividades de creación.

3.2.4. Nuevo Sueña 4

En el cuaderno de actividades 4 de nivel C1 encontramos únicamente ejercicios para trabajar los contenidos teóricos del *Libro del alumno*. Generalmente son actividades de

tipo estructural, aunque también encontramos algunas de redacción más creativas. Por ejemplo, se pide a los alumnos que creen diálogos a partir de distintas situaciones: agradecer a un compañero que le haya fotocopiado los apuntes de clase, o pedir un favor para que le dejen un libro que ha mandado el profesor, entre otros. En otra actividad aparecen dos currículos y el alumno tiene que elaborar un informe sobre cuál le parece más adecuado.

A pesar de ser un manual dirigido a alumnos que tienen más herramientas a su disposición, no encontramos muchas actividades creativas o actividades que impliquen el uso de las destrezas orales.

En *Sueña* la presentación gramatical juega un papel importante, primero presenta la explicación de las estructuras por parte del profesor, luego se proponen una serie de actividades y ejercicios dirigidos y, poco a poco, se va dando margen al estudiante en contextos más libres y abiertos.

3.3. Gente hoy

3.3.1. Gente hoy 1

Corresponde a los niveles A1 y A2 del *Marco Común Europeo de Referencia* y vemos que se trata de un método comunicativo en el que se trabajan las tareas. El libro del alumno va dirigido a un público adulto. Consta de doce temas y cada tres unidades se plantea una tarea en la que se trabaja comunicación, gramática y léxico. Cada unidad está dividida en secciones: *Entrar en materia* (presenta contenidos y léxico), *En contexto* (actividades a partir de imágenes, textos escritos y orales similares a situaciones reales), *Formas y recursos* (aspectos gramaticales), *Tareas* (propuestas de actividades cooperativas que presentan situaciones comunicativas similares a las de la vida real). Por ejemplo, una de las tareas es la elección de un restaurante para la comida o la cena de Navidad de una empresa. El alumno se tiene que poner en comunicación con el restaurante y acordar el menú para el grupo. Existe también una doble página para trabajar a partir de un vídeo en cada unidad. Y por último una sección dedicada a la cultura.

Al final del manual aparece una prueba de nivel A1 que valora las cuatro destrezas. A lo largo de todas las secciones se trabajan actividades estructurales, funcionales, reflexivas, de comprensión y expresión oral y escrita pero prevalecen las de exposición

oral e interacción.

3.3.2. Gente hoy 2

Corresponde al nivel B1, tiene diez unidades y mantiene las secciones, la estructura y el tipo de actividades del nivel más básico. Aparecen algunas actividades más creativas como describir tu lugar de ocio preferido y comentarlo posteriormente con los compañeros. Al final del manual se presenta una autoevaluación.

3.3.3. Gente hoy 3

Este manual equivalente al nivel B2, modifica el diseño gráfico y aumenta los recursos fotográficos con respecto al anterior. Observamos la existencia de algunas anotaciones a modo de “chuleta” para completar las explicaciones gramaticales. Podemos ver alguna actividad más creativa como elegir tres palabras entre una lista dada y definir lo que significa para el alumno y con qué las asocia. Posteriormente tiene que buscar algún compañero con el que coincida en alguna palabra elegida y comparar los significados expresados entre ellos. Otra de las actividades propuestas consiste en que cada alumno elige una palabra (un sustantivo, un adjetivo o un verbo que le guste o que le parezca importante) y escribe un pequeño texto justificando su elección tomando como modelo otras palabras elegidas por personajes famosos.

En *Gente hoy* las presentaciones gramaticales aparecen por duplicado, ya que se hace una explicación en cada tema y también al final en el apéndice gramatical. Al ser un enfoque comunicativo las actividades pretenden ser pragmáticas y funcionales.

3.4. Conclusión sobre los manuales

Nuevo Avance es un método gramatical, orientado al estudio de la lengua de forma estructuralista al entender que ésta se adquiere mediante su análisis. Presenta la gramática como la suma de estructuras, verbos y léxico que se aprenden tras el análisis. Los ejercicios se reiteran de forma sistemática con actividades cerradas y dirigidas para poner en práctica algún contenido gramatical, aunque ya no son oraciones sin conexión sino que utiliza diálogos pero no aparecen actividades creativas. Mientras que *Nuevo Sueña* es un libro comunicativo con atención a la forma y al significado que gira en

torno a un contenido de lengua y situaciones comunicativas, presta también atención al léxico y otros elementos de lengua necesarios en su objetivo comunicativo. Se trata más bien de un enfoque situacional, con microactividades en cada unidad que atiende a la forma y al significado.

La publicación del *Marco* (2001) supuso una evolución y mejora del enfoque comunicativo orientado a la acción, en la que el aprendiz se convierte en usuario que ha de resolver tareas en distintos contextos y registros, hasta alcanzar un dominio de las distintas destrezas escritas y orales que las necesidades familiares, sociales y profesionales requieren. En este sentido, se produjo un giro pedagógico, con perspectivas, objetivos y procedimientos sustancialmente diferentes, pero ninguno de los dos manuales citados sigue sus instrucciones. En cambio, *Gente hoy*, hace uso de este nuevo enfoque orientado a la acción y mantiene una visión comunicativa y social de la lengua en la que el estudiante aprende usando la lengua e interactuando en distintas destrezas de la lengua. Cada unidad desarrolla contenidos necesarios para la interacción y la expresión escrita y oral y lleva a cabo actividades y tareas formales y pocos ejercicios estructurales.

Después de analizar los manuales, hemos podido comprobar que la frecuencia de actividades creativas no es muy abundante. Es en el enfoque por tareas donde el alumno puede realizar más producciones de textos. Vemos entonces que la presencia de actividades creativas no depende del nivel; tampoco de la fecha de publicación, ni de la editorial. Lo que más define el manual es la intención con la que se compone el libro, el enfoque que van a adoptar los autores para la enseñanza del español.

Por lo tanto, son los profesores de ELE quienes van a dar prioridad a la enseñanza o no de distintas destrezas y a la presencia de la creatividad en las actividades y será esta actitud lo que ayudará a poner en valor la figura del docente.

4. Importancia de la creatividad en las aulas de ELE. Papel del docente

El concepto de creatividad ha sido muy estudiado en el siglo XX por diferentes pensadores y desde distintas áreas de conocimiento, dado que se puede abordar, por ejemplo, desde la neurociencia o desde la filosofía. Para lograr una mejor comprensión de lo que entendemos por creatividad resulta necesario realizar un repaso por diferentes interpretaciones que ha tenido el término hasta la época actual.

En este sentido, M^a Teresa Esquivias Serrano (2004: 4-17) señala que, aunque Weithemer en 1945, ya hablaba del “pensamiento productivo”, habrá que esperar unos años más para encontrar una definición del término “creatividad”. De hecho, es Guilford quien en 1952 se encarga de ello: “La creatividad, en sentido limitado, se refiere a las aptitudes que son características de los individuos creadores, como la fluidez, la flexibilidad, la originalidad y el pensamiento divergente” (Esquivias, 2004: 4). Posteriormente seremos nosotros, como docentes de ELE, los que intentaremos potenciar estas cualidades en nuestros alumnos.

Entre las definiciones que recoge Esquivias Serrano (2004: 4-17), me gustaría comentar algunas por lo que su autor aporta a nuestro trabajo. Si entendemos que todas las personas pueden desarrollar su creatividad y que nosotros como docentes podemos potenciarla, vemos que Fromm ya hablaba en 1959 en estos términos “La creatividad no es una cualidad de la que estén dotados particularmente los artistas y otros individuos, sino una actitud que puede poseer cada persona”. Es decir, que no es una capacidad exquisita propia de unos pocos. (Esquivias, 2004: 4)

Siguiendo en la línea de potenciar el descubrimiento de pensamientos nuevos encontramos que Torrance en 1965 define “La creatividad es un proceso que vuelve a alguien sensible a los problemas, deficiencias, grietas o lagunas en los conocimientos y lo lleva a identificar dificultades, buscar soluciones, hacer especulaciones o formular hipótesis, aprobar y comprobar estas hipótesis, a modificarlas si es necesario además de comunicar los resultados”.

En este mismo sentido, entendiendo que la creatividad es un proceso complejo que sigue el individuo y que le capacita para generar respuestas a un problema, éstas tienen que ser fruto de las experiencias que haya vivido el individuo y es por esto que (Esquivias, 2004: 4-17) define “La creatividad es un proceso mental complejo, el cual supone: actitudes, experiencias, combinatoria, originalidad y juego, para lograr una

producción o aportación diferente a lo que ya existía”. Esta nueva concepción de lo que es ser creativo y a quién o quiénes se puede aplicar dicha cualidad ha experimentado una nueva evolución. El concepto ha sido muy estudiado en el siglo XX por diferentes pensadores y desde distintas áreas de conocimiento.

De todas las definiciones que recoge esta autora, nos gustaría destacar la de Saturnino de la Torre, que ya en 1999, nos apuntaba la cantidad de beneficios que nos proporciona trabajar con la creatividad y por la forma tan poética que tiene de hacerlo: “Si definir es rodear un campo de ideas con una valla de palabras, creatividad sería como un océano de ideas desbordado por un continente de palabras”.

A partir de todas las ideas recogidas podemos extraer una concepción general sobre la creatividad: es un proceso que dura toda la vida; expresa el propio mundo interior liberado de toda crítica, censura, rigidez de pensamiento. Se aleja de producciones ajustadas al pensamiento de una sociedad determinada para desarrollar un modo de expresión propio, para buscar soluciones originales a problemas cotidianos, para fomentar el gusto por lo producido y por la propia producción, para sentirse aceptado y construir una autoestima positiva.

La creatividad es un rasgo de la personalidad inherente a todos que debemos desarrollar y estimular. De ahí, la necesidad de potenciarla en todos los ámbitos de la vida.

Bien conocida es la frase de Picasso “la inspiración existe, pero debe encontrarte trabajando”, lo que quiere decir que es una habilidad que debe fomentarse de forma continuada y constante.

Después de lo expuesto en los apartados anteriores, si la creatividad existe y es posible desarrollarla mediante el trabajo constante, entonces puede enseñarse.

Evidentemente, si no fomentamos la creatividad, la capacidad creativa dependerá en un todo del talento “natural”. Pero si proporcionamos entrenamiento, estructuras y técnicas sistemáticas, podremos superar el nivel general. Algunas personas serán mejores que otras, desde luego, pero todas habrán adquirido cierta capacidad creativa.

Ya Francisco Menchén Bellón (1998: 64) estableció el *modelo IOE* en el que la Imaginación (la flexibilidad para relacionar las vivencias y experiencias), la Originalidad (el modo personal de elaborar los contenidos del pensamiento) y la

Expresión (la disposición para captar estímulos y expresarlos con sensibilidad) son los elementos fundamentales que se alían para estimular la creatividad. En palabras del autor, la creatividad es “la capacidad para captar la realidad y generar y expresar nuevas ideas, valores y significados”. Para Menchén Bellón (1998: 24), las ideas creativas van a desarrollarse mediante tres vías:

- **Vía multisensorial:** a través de la cual se realiza la expresión de sensaciones, sentimientos y emociones.
- **Vía intelectual:** mediante la cual el alumno hace uso de su intuición, imaginación y pensamiento.
- **Vía ecológica:** mediante la identificación y descubrimiento de la naturaleza y la cultura de su entorno.

A pesar de que su investigación fue dirigida a la enseñanza escolar en general, también incluye en su propuesta una serie de modelos de actividades creativas destinadas al aprendizaje de idiomas que podemos aplicar a la clase de ELE.

ACTIVIDADES CREATIVAS

OBJETIVO I: Desarrollar los sentidos

- Escuchar canciones modernas en lenguaje original.
- Investigar sobre las costumbres del país.
- Resumir un cuento.
- Discriminar la orientación y ritmo de las frases.
- Elaborar un mural monográfico.
- Construir dispositivos para un cuento típico del país

OBJETIVO II: Fomentar la iniciativa personal

- Conocer la vida de inventores/escritores/ músicos/ artistas sobresalientes.
- Crear un diálogo a partir de situaciones.
- Transcribir un diálogo en forma narrativa, y viceversa.
- Conversar libremente sobre un tema conocido.
- Construir un texto escrito para ser representado.

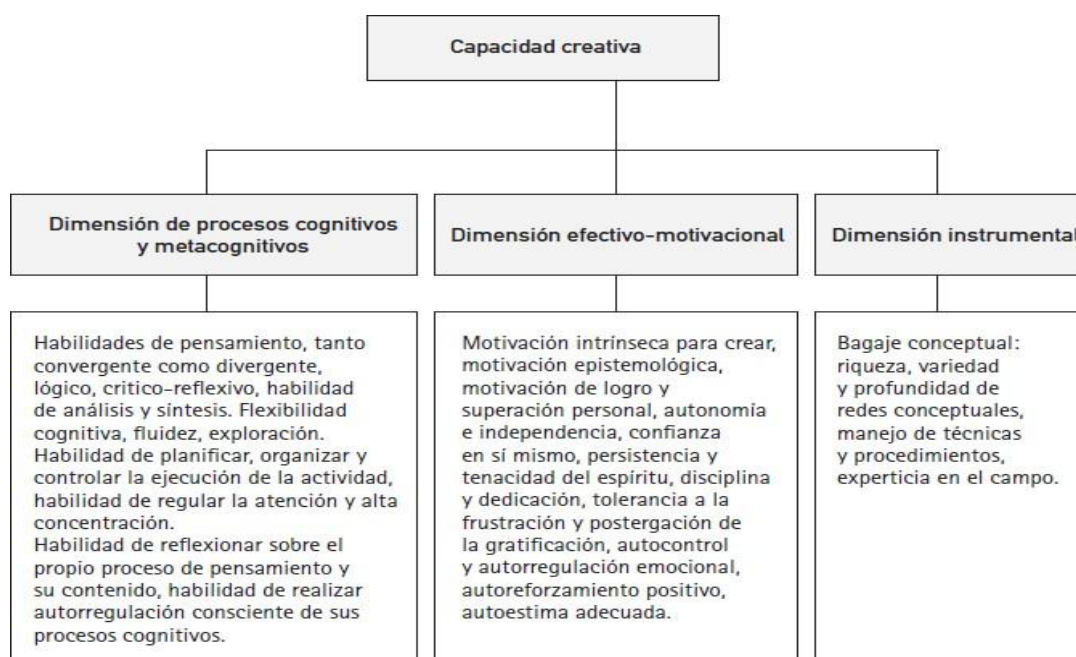
OBJETIVO III: Estimular la imaginación

- Visualizar imágenes típicas.
- Imaginar el principio, intermedio o final de una historia cuando falta una de estas partes.
- Elaborar poemas personales y/o en equipo, a partir de un poema estudiado.
- Cantar canciones modernas.
- Componer un cuento.
- Inventar personajes típicos del país nativo

(FUENTE: Menchén Bellón, 1998: 124)

Para Menchén Bellón (1998: 164-165) es indispensable desarrollar la creatividad, y para ello propone estimular el aprendizaje con una serie de estrategias que puede emplear el profesor. En mi opinión, pueden resultar muy útiles en el aula de ELE algunas de ellas como el humor, el juego, las analogías, las discrepancias, la escritura creativa, la lectura creativa, las paradojas, las preguntas provocativas y la visualización.

Por otro lado, sabemos que la creatividad surte efecto en diversas dimensiones del individuo. La creatividad afecta positivamente a la dimensión afectivo-emocional, así como a la dimensión cognitiva y a la dimensión instrumental de los alumnos, tal y como vemos en el siguiente esquema:



(FUENTE: Klimenko, 2008: 200)

Para que estas dimensiones se puedan potenciar mediante la creatividad es necesaria la creación de un contexto educativo adecuado. De ahí que sea uno de los primeros aspectos que debamos atender.

Rabadán Anta (2011: 92-93) señala algunas de las características que se deberían establecer desde el primer día en el aula:

1. Ambiente: buscando un lugar adecuado, cómodo, con buena temperatura y que cree una atmósfera agradable.
2. Reducir la intimidación: debe fomentar las relaciones interpersonales de forma que sean amables, tolerantes, desinhibitorias, directas, y no jerarquizantes.
3. Liderazgo distribuido: todos los miembros del grupo deben de sentirse capaces, importantes para la acción conjunta.
4. Formulación de objetivos: deben establecerse con claridad y requiriendo la implicación de todos los miembros.
5. Flexibilidad: adoptando actitudes que faciliten la adaptación constante a los nuevos requerimientos, a mantener un talante abierto, sin rigidez, asertivo en definitiva.
6. Consenso: llegando a acuerdos entre todos, creando un “clima grupal”, manifestando sensaciones de sinergia.
7. Evaluación continua: valorar los logros parciales alcanzados para introducir cambios oportunos y conseguir impresión de avance.

Ya hemos visto las dimensiones del individuo que se desarrollan gracias a la creatividad y los aspectos del contexto que un docente debe cuidar para propiciarla y fomentarla dentro de su aula. Pero también existen otros factores importantes que considero que debemos mencionar.

4.1. Motivación y creatividad

Otro apartado importante es el componente motivacional. A menudo el alumno acude al aprendizaje de ELE por ciertas necesidades personales o influenciadas por motivos sociales (méritos, requisitos laborales, entre otros). Pero cuando el aula es el único ambiente donde el alumno tiene contacto con la nueva lengua, la motivación pierde peso ante otros factores influyentes en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Estos factores pueden definirse según los focos de procedencia: factores propios del microsistema (el aula), el mesosistema (el hogar, la escuela), el exosistema, (el nivel socioeconómico, el ambiente escolar, entre otros) y finalmente el macrosistema (las

instituciones políticas, educativas y económicas).

Desde la revolución comunicativa en la metodología de la enseñanza de lenguas, la relación entre el método comunicativo y el desarrollo de la motivación se convirtió en una evidencia. Todos los principios que sostenían ese enfoque metodológico favorecían el aumento de la motivación. Pero considerar que el aumento y el mantenimiento de la motivación dependen de la selección de un determinado método es insuficiente. El desarrollo de la motivación tiene como principales factores los propios del aula. Los estudios realizados por Arnold (1999) y fundamentalmente Dörnyei (2001) intentaron identificar y categorizar aquellos factores que influyen en el aumento del componente motivacional.

- El profesor debe proyectarse como agente que facilita y apoya el proceso de aprendizaje.
- Crear una atmósfera relajada en aula.
- Presentar las actividades de forma ordenada, con objetivos definidos y graduados a los niveles de los alumnos.
- Hacer las clases interesantes.
- Promover la autonomía en el aprendizaje, seleccionando una metodología adecuada y adaptada a los estilos de aprendizaje de los alumnos pero presentando un cierto grado de flexibilidad a las demandas y necesidades de los alumnos.
- Familiarizar los alumnos con la cultura de LE.

Sin duda, la motivación es un factor crucial en la creatividad. En opinión de Menchén Bellón (1998: 164-165) debemos potenciar las actividades lúdicas que estimulan la imaginación, la fantasía, la intuición, el humor y la espontaneidad. Por estas razones creemos que es preciso fomentar en los profesores una actitud distinta, creativa, activa y personalizada. Es necesario que aprendamos a valorar la curiosidad, la capacidad de admirarse y de extrañarse. Debemos acostumbrarnos a integrar razón, imaginación e intuición.

Para superar la falta de motivación en el tratamiento de la expresión escrita es imprescindible que los alumnos sientan la necesidad de comunicarse. Para ello debemos construir actividades con un sentido lúdico para el alumno y que conlleven múltiples soluciones.

4.2. La creatividad en la expresión escrita en L2

Es obvio que los docentes tenemos que ayudar a nuestros alumnos a potenciar su “competencia comunicativa”, mediante la integración de las cuatro destrezas.

- Comprensión lectora, trabajando con diferentes textos y buscando la idea global o el tema principal. Además se puede utilizar para practicar gramática, o para profundizar en la enseñanza del léxico.
- Expresión escrita, con actividades de “post-lectura” podemos conducir a nuestros alumnos hacia las de “pre-escritura”. Además, está demostrado que los alumnos asimilan mucho mejor las estructuras de la lengua cuando son ellos mismos quienes las construyen y articulan.
- Expresión oral. Imprescindible para llevar a cabo el trabajo colaborativo y cooperativo dentro del aula mediante conversaciones, aportaciones, debates...
- Comprensión oral. A través de la utilización de diversos materiales en el aula de lengua extranjera, en forma de vídeo, lectura del profesor o de otro compañero, una grabación sonora de un poema, un relato, un fragmento de una novela o de una obra de teatro, les pedimos a los alumnos que respondan a una serie de preguntas basadas en ese documento auditivo o audiovisual.

Pero resulta difícil conseguir que los alumnos elaboren un texto escrito cuando se enfrentan a la página en blanco. Algunos enfoques y métodos de enseñanza de L2 consideran la creatividad como el punto de partida para que los alumnos realicen este tipo de actividades. Los enfoques comunicativos proporcionan una razón para que el alumno tenga que expresarse ya sea de forma oral o escrita. Dentro de un enfoque comunicativo de la escritura es conveniente proporcionar al alumno ocasiones en que pueda crear su propio texto. Un texto en el que queden reflejados sus vivencias, sentimientos, emociones, ilusiones o ficción y sentir que todo ello es producto de su esfuerzo personal. Para posibilitar este proceso creativo es preciso que el profesor programe actividades informales o seleccione temas de interés o sobre los que el alumno haya tenido vivencias personales. Por ejemplo, el juego es un buen recurso metodológico para motivar a los alumnos, así como proponer formatos de actividades como la entrevista, la poesía y el decálogo de instrucciones de acciones rutinarias o

absurdas. Por esto, para desarrollar la expresión escrita debemos basarnos en la motivación y el estímulo de la creatividad.

La composición de un texto escrito en L2, sigue los mismos procesos que la realizada en L1 y su enseñanza, en consecuencia, puede seguir los mismos cauces. En este sentido, los profesores de ELE deben:

1. Evitar que las lagunas que el aprendiz pueda tener en la L2 bloqueen su proceso de composición, proponiendo actividades específicas en el ámbito temático y discursivo concreto del alumno y suministrándole el caudal lingüístico necesario.

2. Facilitar el desarrollo de los procesos cognitivos de la composición en L2, ofreciendo recursos o técnicas para realizar cada uno, organizando las actividades de composición en fases o pasos sucesivos y fomentando el uso de la oralidad como instrumento de elaboración del texto escrito y como instrumento de mediación de los procesos cognitivos.

Estudios sobre la psicología de la escritura apuntan los pasos que conlleva el proceso creativo de realizar una composición escrita. Cuetos, en su libro *Psicología de la escritura* en 2009, nos explica que los procesos cognitivos que intervienen en la escritura son:

1. Planificación del mensaje.
2. Construcción de las estructuras sintácticas.
3. Selección de las palabras.
4. Procesos motores.

La cuestión, según Cuetos (2009), es saber si estos procesos conceptuales, lingüísticos y motores se producen sincrónicamente o van uno detrás de otro. El proceso de planificación es un proceso complejo y para superarlo es necesario que los alumnos realicen actividades lúdico-creativas que les familiaricen con la planificación en una L2. Por ejemplo, hay que ofrecerles actividades en grupos que generen léxico que está almacenado en la memoria. En el momento de la construcción de las estructuras sintácticas es necesario tener en cuenta el tipo de oración gramatical que queremos utilizar. En el momento de búsqueda de palabras es importante que el alumno cuente con el léxico necesario. También es importante que los alumnos conozcan las reglas gramaticales y los usos de las mismas para que ellos mismos puedan generar criterios de autoevaluación respecto a sus escritos.

También hay que contar con que el código escrito exige muchas más habilidades por parte del emisor que el código oral. Supone conocer las reglas fonéticas y ortográficas, morfosintácticas y léxicas que permiten formar oraciones y por otro lado, dominar las reglas que permiten elaborar textos: adecuación, coherencia y cohesión. Además también existe otro factor, la *disposición del texto* en el papel, es decir, el conjunto de convenciones sociales que regulan la presentación de los escritos ya que los elementos paratextuales que se refieren a su presentación son muy importantes.

El siguiente cuadro presenta un resumen de las diferencias y los contenidos entre el código oral y escrito según las indicaciones de Cassany (1991) en su libro *Describir el escribir*.

Producir eficazmente un texto significa conocer	Código oral	Código escrito
La Gramática	Fonética - Formas morfológicas poco formales - Estructuras sintácticas más simples - Léxico menor, no marcado formalmente, mayor uso de estrategias léxicas	Ortografía - Formas morfológicas más formales - Estructuras sintácticas más complejas - Mayor léxico, más formal, de mayor precisión: sinonimia, polisemia.
La coherencia	Mayor libertad de estructura - Más redundante - Continuas vueltas atrás, Digresiones	Estructura más rígida - Menos redundante - Existencia de determinados esquemas según tipo de escrito y de discurso
La cohesión	Conectores marcados poco formales - Pausas y entonaciones - Paralenguaje y comunicación no verbal	Conectores marcados más formales - Mayor uso de conectores

La adecuación	Uso de idiolectos y dialectos - Mayor uso del registro informal y subjetividad	Variedad estándar - Mayor uso del registro formal y objetividad
Las convenciones formales	Menor rigidez	Mayor rigidez

(FUENTE: Cassany, D. 1991: 20-80)

El docente debe decidir sobre el uso que se va a dar a la expresión escrita a lo largo del curso, partiendo de las necesidades del alumnado, de los conocimientos y de las destrezas previas que aporta. Aunque para hacer cualquier actividad con nuestros alumnos primero tendrán que tener un modelo y luego pasar a la composición.

Según Cassany (1999), un modelo de tarea de producción escrita para aprender un determinado género discursivo consta de dos partes, una de lectura y análisis de modelos (1-3) y otra de composición (4-8):

Lectura de modelos:

Objetivos	Actividades posibles	Comentarios	Ejemplos
Planteamiento	El docente presenta el objetivo de la tarea y sus dos partes de lectura y composición.	El género forma parte del programa y es una necesidad del aprendiz.	Tarea: escribir correos electrónicos a agencias latinoamericanas para pedir datos.
1.Pre-lectura	Adivinar el tema a partir del título, predecir las palabras que aparecerán, elegir entre varios dibujos o fotos las que pertenecen al texto, etc.	Son tareas muy breves para activar conocimientos previos y construir motivos para leer.	Leer 5 correos electrónicos de personas que quieren ir a América. ¿A dónde irán?, ¿Qué buscan?, ¿qué piden en sus cartas?

2.Lectura comprensiva	Identificar el propósito del texto, buscar las ideas principales, identificar el tema de cada párrafo	Se pone énfasis en el contenido y la comunicación; se hacen relecturas varias	Leer los correos electrónicos: ¿Qué sabes de estas personas?, ¿cómo te las imaginas
3.Lectura analítica	Determinar las partes del texto, comparar textos con registros diferentes, identificar las formas verbales, una estructura sintáctica, el léxico de un campo, etc.	Énfasis en la forma; permite comprender la estructura del modelo y aprender los recursos lingüísticos utilizados.	Subrayar los verbos usados para pedir datos (me gustaría, le agradezco, espero que me pueda...), identificar tiempos verbales y la fraseología.

(FUENTE: Cassany, D. 1999: 5-22)

Composición del escrito:

4. Planificación	Analizar al lector, torbellino de ideas sobre el tema, hacer un esquema, hablar con un co-lector	Número variable de tareas de análisis del contexto, formulación de propósito, generación de ideas, etc.	Elegir un lugar de América para visitar y elaborar una lista de todo lo que necesitas saber. Buscar agencias en Internet.
5. Textualización	Escribir un primer borrador, completar un texto fragmentado,	Grado variable de apertura de la tarea, con apoyos (modelo, pautas, extensión	Escribir el correo electrónico, a partir de tus ideas y utilizando

	escribir a partir de un guion.	variable	expresiones de los modelos.
6. Revisión	Autoevaluar el borrador con una guía; coevaluarlo con un compañero, usar reglas de gramática, señalar 3 puntos mejorables y 3 puntos positivos del texto, consultar el diccionario.	Énfasis en la adquisición de recursos (criterios, gramática) para mejorar el borrador y en la lectura de los escritos de los compañeros.	Responder al cuestionario de autoevaluación; intercambiar texto y cuestionario con un compañero; leer su texto y verificar sus respuestas
7. Retextualización	Escribir un segundo borrador, corregir errores, mejorar el texto.	Énfasis en la mejora del texto y en la evaluación formativa.	Mejorar tu texto con las ideas de tus compañeros. Pasarlo en limpio
8. Evaluación final	Revisión a cargo del docente o de otro aprendiz, inclusión del texto en el portafolio, etc.	Énfasis en la evaluación sumativa.	Enviar tu texto a la agencia y esperar respuesta. Incluir una copia en tu portafolio.
	Cuestionarios para Determinar lo aprendido, las dudas, las mejores tareas, etc.	Énfasis en la formación del aprendiz: incremento del autoconocimiento, responsabilidad, autonomía, etc.	Responder: ¿Qué aprendiste en este proyecto?, ¿qué te falta aprender?, ¿qué tarea te gustó más? Compara tu respuesta con la de otros compañeros

(FUENTE: Cassany, D. 1999: 5-22)

La mayor parte de las actividades (excepto 5 y 6) se realizarían de forma cooperativa y el tiempo dedicado a ellas, los materiales usados y las interacciones entre los aprendices y entre aprendiz y docente variarían dependiendo de las circunstancias.

Los alumnos con un nivel básico/elemental no presentan tanta diferencia entre lo que escriben y lo que hablan. Pero esta diferencia va aumentando a medida que los discentes van avanzando y llegan al nivel superior. A menudo se pueden enfrentar con la famosa página en blanco y les surge la angustia que le causa dicha situación.

Por todos estos factores analizados no podemos enfrentar a los alumnos a esa página en blanco sino que tenemos que enseñarles a secuenciarla, teniendo en cuenta el nivel del alumno.

La complejidad de las producciones escritas debe ir paralela al nivel de competencia lingüística que el alumno posea. Para eso el profesor debe ofrecerle ejercicios que sean capaces de satisfacer la necesidad que sienten de comprobar el nivel global de fluidez que tienen en la lengua en cuestión.

Por lo tanto, no se trata de aplicar recetas de productividad en el aula, sino de convertir nuestras clases en un espacio abierto, donde se ofrezcan continuamente oportunidades de expresión y creación personales.

Antes de proponer a nuestros alumnos esas actividades creativas es preciso enseñarles modelos de producción y es, entonces, cuando vemos la necesidad de introducir como ejemplos algunos textos literarios. Es necesario que dediquemos un apartado a la relación existente entre literatura y creatividad en las aulas de ELE.

4.3. Literatura y creatividad en la clase de L2

Actualmente se ha llegado al consenso de la utilidad de trabajar con textos literarios en la enseñanza del español como lengua extranjera. La consideración metodológica que produjo el enfoque comunicativo acerca de la inclusión de los textos literarios en la enseñanza ELE se ha visto de nuevo revalorizada. Tanto el MCER (2001) como el PCIC (2003) han ayudado a dicha reconsideración pedagógica, ya que ambos recomiendan el uso de la literatura como herramienta para aprender lengua y para promover el desarrollo de la competencia intercultural y existencial del alumno. Pero, también es cierto, que si revisamos los programas curriculares, los manuales de

español y los materiales en general vemos que el uso que se hace de los textos es todavía asistemático.

Por eso debemos plantearnos qué uso se hace de la literatura, si las propuestas responden a los intereses de los alumnos, si están o no contextualizadas, si explotamos el potencial de los textos o nos limitamos a tareas de comprensión lectora, entre otras cuestiones. Es preciso ir más allá y, por ello, se podría utilizar el texto literario como excusa de modelo creativo.

Partimos de muchas creencias que guardan relación con la lectura y la escritura. Hasta hace poco se potenciaba la lectura en voz alta para favorecer la comprensión y la escritura era considerada como un proceso que tenía que ser llevado a cabo de forma individual y silenciosa. Pero tal vez sea hora de invertir y modificar esas creencias, pasando a una lectura silenciosa y a una escritura realizada de forma más creativa e incluso cooperativa. Los beneficios de estos procesos lectores y escritores son:

- Fomentar la interacción.
- Mejorar la competencia comunicativa.
- Aportar seguridad y reducir la ansiedad.
- Dar autonomía al estudiante.
- Aportar motivación.
- Desarrollar la creatividad

El papel del profesor en el proceso creador es el de guía, dando pautas que les permitan continuar de forma efectiva con su objetivo, ya que los alumnos no son expertos escritores (ni es la finalidad), ni siquiera en su lengua materna, de modo que debe ayudarlos a mejorar sus habilidades y estrategias en la composición escrita durante todo el proceso. A pesar de que se fomenta la corrección entre los miembros del grupo, el docente ha de estar presente para participar en dicha corrección siempre que lo considere necesario y fomentando la autocorrección.

Por otro lado, debe escoger bien los textos: hay que tener en cuenta el nivel y los intereses de los alumnos y, en la medida de lo posible, sus gustos, lo que resulta más

difícil puesto que no sabemos lo que conocen de literatura española. Se les presentarán textos:

- Que sean aptos para despertar su interés, y relacionarse con su bagaje socioculturales decir sus conocimientos previos.

- Tienen que ser breves y atractivos.

- Tienen que ser sencillos, desde el punto de vista léxico y desde el punto de vista sintáctico, es decir que se tratarán textos con un léxico cercano al alumno y en los cuales las relaciones sintácticas no sean demasiado complejas.

Por todo esto, proponer en el aula de ELE actividades de escritura creativa y creación literaria supone dotar a la lectura y la escritura de un valor distinto al sentido puramente práctico y utilitario que suelen tener, para empezar a jugar con las palabras, revalorizarlas, redescubrirlas, hacerlas propias y conectar con ellas para expresarse uno mismo.

5. Técnicas de metodología creativa

Como docentes de ELE podemos recurrir a los talleres de escritura creativa para potenciar la creatividad, simultáneamente al desarrollo de otras destrezas lingüísticas. Para trabajar la creatividad en nuestra aula de ELE, podemos seguir una serie de técnicas de metodología creativa como las que nos explica Rodari (1993) en su conocida *Gramática de la fantasía. Introducción al arte de contar historias*, publicada en 1973 en el editorial Einaudi, que, desde entonces, se convirtió en un referente en el campo de la creatividad.

Entre algunas de las variadas técnicas de Rodari cuya finalidad es potenciar la expresión y la creatividad del alumno, se han elegido algunas para fomentar la creatividad en ELE:

- 1) Brainstorming (torbellino de ideas) que consiste en la libre expresión de ideas para llegar a un acuerdo sobre algún tema. Todas las ideas son aceptadas e igualmente válidas.
- 2) La hipótesis fantástica consiste en elegir dos premisas, la primera empieza siempre con “¿Qué pasaría si...?” y la segunda una frase elegida al azar. La unión

de las dos nos dará la hipótesis a trabajar. Los alumnos y alumnas van dando sus respuestas de manera libre. No debemos excluir ni ridiculizar ninguna respuesta.

- 3) El arte de preguntar, en el que el docente realiza preguntas en los que los discentes reflexionan sobre aspectos de su entorno más cercano. Para estimular la comunicación haremos preguntas que no tengan respuestas únicas.
- 4) El arte de relacionar trata de que los alumnos establezcan relaciones de semejanza o similitud de los diferentes elementos.
- 5) Los debates literarios trabajan principalmente la expresión lingüística y a partir de la misma los alumnos desarrollarán su opinión personal y su aportación al grupo de un tema determinado.
- 6) Los binomios imaginativos: en los que se ofrecen dos palabras lo más alejadas posible, elegidas arbitrariamente y a partir de ellas se genera un texto. En otra fase se pueden unir las dos palabras mediante todas las combinaciones posibles y se utilizan para producir un texto.
- 7) La transformación de textos: consiste en modificar o invertir de manera radical elementos de textos conocidos para introducir la idea divergente. Es una técnica útil para trabajar con estereotipos y tópicos. Por ejemplo, qué pasaría si el lobo de los tres cerditos fuera vegetariano.
- 8) Expansión de textos: consiste en completar relatos añadiendo el principio o el final de la historia o el final.
- 9) Desviación: en el que se reconstruye lúdica y creativamente cualquier tipo de texto. En este tipo de actividades podemos aplicar una tipología textual a un contenido completamente diferente al habitual. Por ejemplo, “Instrucciones para bajar escaleras”. La creatividad surge al asociar una forma con un contenido aleatorio.
- 10) Poemas: consiste en reescribir un poema a partir de un almacén de versos entremezclados o de palabras que pueden asociarse a partir del significado o del significante.

Pero el proceso creador de composiciones escritas es complejo y lento. No es algo espontáneo sino que se caracteriza por el uso de recursos, la revisión, y la reformulación de ideas, etc. La composición de un texto escrito requiere tiempo, dedicación y paciencia.

Es el momento de llevar al aula estos planteamientos puesto que tenemos todos los ingredientes para proporcionar a los alumnos un aprendizaje creativo. Es posible que nos encontremos con la reticencia de algunos estudiantes, dado que pueden existir en ellos algunos temores, como el miedo a hacer el ridículo o a no ser lo suficientemente creativos. En estas circunstancias es cuando la figura del profesor desempeña una labor importante. Debe fomentar el aprendizaje de la segunda lengua desde un punto de vista creativo, siempre respetando las diferencias de carácter de los alumnos y sin exponerlos a situaciones demasiado forzadas dentro del aula, ya que un estímulo de estas características sería contraproducente. Debe ser un proceso progresivo y fomentarla con el desarrollo del curso, de modo que al ir conociéndose mejor el grupo, estos factores generalmente disminuyen.

Pretendo dejar clara la idea de que el alumno quiere aprender una lengua diferente a la suya materna y que las actividades creativas serán un medio para conseguirlo pero no el fin de su aprendizaje. La utilización de la creatividad en las aulas es, por tanto, un instrumento motivador para los estudiantes y que, por ello, consideramos que basar la enseñanza en ella puede redundar en la mejora del aprendizaje del Español como Lengua Extranjera.

6. Propuestas didácticas

En este apartado voy a realizar el desarrollo de dos propuestas didácticas para llevar a cabo en las clases de ELE, trabajadas a partir de textos literarios con un enfoque que desarrolla la creatividad y cuyo objetivo es el aprendizaje de las destrezas comunicativas. Estas propuestas serán flexibles, abiertas y adaptables a las necesidades e intereses de los alumnos.

Dado que se necesita un nivel curricular avanzado para trabajar creativamente las propuestas didácticas van a ir dirigidas a alumnos que se encuentren en el curso C1 del MCER.

La primera propuesta que voy a presentar parte del poema lorquiano del *Romancero gitano* “Romance de la luna, luna”. De este modo, los alumnos tienen la oportunidad de enfrentarse a un poema de uno de los poetas más emblemáticos de la literatura española. Por tanto, se le presenta al discente un referente cultural de la lengua meta que va más allá del texto en sí mismo. Así pues, se capacita al alumno para la lectura del poema,

primeramente desde el punto de vista lingüístico cuando se trabaje el léxico, y posteriormente desde el punto de vista creativo cuando se llevan a cabo actividades creativas.

En la segunda propuesta los alumnos trabajarán a partir de una novela de Carmen Conde titulada *La Rambla*. A través de las descripciones que aparecen en el texto veremos cómo el alumno es capaz de afrontar la narración de forma creativa.

Las dos propuestas ponen de manifiesto que el uso de la literatura es un buen recurso didáctico para el fomento de la creatividad

6.1. Primera propuesta: Romance de la luna

Federico García Lorca es uno de los poetas, dramaturgos y prosista perteneciente a la generación del 27. Fue el poeta de mayor influencia y popularidad de la literatura española del siglo XX. He elegido el poema titulado *Romance de la luna* perteneciente a su obra el *Romancero Gitano*, que ha sido versionado en numerosas ocasiones por diferentes artistas.

6.1.1. Contexto

Dada la importancia que tiene para el profesor conocer bien al grupo de alumnos al que van destinadas sus clases, vamos a definir el grupo ideal al que iría enfocada esta unidad. Suponemos que vamos a dar una clase de español como lengua extranjera dirigida a alumnos de C1 (según el *Marco Común Europeo de Referencia*), puesto que este es el nivel en el cual los conocimientos que deben adquirir se profundizan.

El grupo de alumnos es heterogéneo y está formado por una decena de estudiantes en edad universitaria de diferentes nacionalidades, y con distintas formaciones previas que se encuentran en una estancia temporal en España, en un contexto de inmersión lingüística por un intercambio intercultural de Erasmus. Los alumnos se encuentran en Cartagena, por eso vamos a imaginar que las clases se impartirían en dicha ciudad

La propuesta se llevará a cabo hacia la mitad de un curso con una duración de 60 horas, lo que supone que los alumnos se conocen entre sí, han desarrollado una dinámica como grupo y el profesor controla el ritmo de trabajo que tienen. Así podemos saber si serán capaces de llevar a cabo las actividades que les sugerimos o no.

Las actividades se desarrollarían en tres sesiones, cada una de ellas de una hora de duración; aunque dependiendo de cómo trabajen los alumnos podría ser ampliable.

6.1.2. Objetivos

El objetivo general será profundizar en una serie de conocimientos sobre el español que les permitan desenvolverse en interacciones cotidianas en el contexto de inmersión que se sitúan, avanzando en su aprendizaje.

Además se trabajarán algunos objetivos específicos:

- Desarrollar el pensamiento creativo
- Elaborar textos poéticos
- Aumentar su conocimiento léxico
- Conocer aspectos de la poesía de García Lorca
- Reconocer metáforas y personificaciones
- Mejorar la cohesión del grupo mediante la práctica de actividades colectivas

6.1.3. Contenidos

La propuesta se centra en el desarrollo de la creatividad en ELE pero trabajando en este caso la poesía de García Lorca. Sin embargo, los siguientes contenidos, incluidos en el nivel C1 del *Plan curricular del Instituto Cervantes* (Instituto Cervantes: 2006), también serán merecedores de nuestra atención:

Funcionales:	-Recursos poéticos
Gramaticales:	-Sustantivos -Adjetivos calificativos -Verbos
Estratégicos	-Recursos para controlar la comunicación en clase -Recursos y técnicas para la organización y mejora de un texto escrito

Culturales:	-Cultura española: Poesía de García Lorca
-------------	---

6.1.4. Metodología

Para la realización de esta propuesta didáctica nos basaremos en un enfoque creativo. Utilizaremos los textos literarios para fomentar la creatividad en nuestros alumnos mediante la propuesta de distintas actividades que requieren su práctica y así se desarrollarán las cuatro destrezas (expresión y comprensión oral y escrita). Los alumnos buscan un contexto de inmersión donde aprender a relacionarse con aquello que les rodea, y en estos recursos encontramos la metodología más adecuada. He utilizado en mi propuesta didáctica algunas de las actividades que el *modelo IOE* de Menchén Bellón, proponía para la enseñanza de lenguas extranjeras.

Fomentaré tanto el trabajo individual como el realizado en pequeño o gran grupo. Intentaré llevar una metodología activa y significativa, partiendo de los intereses y necesidades del alumno para potenciar sus producciones creativas.

6.1.5. Evaluación

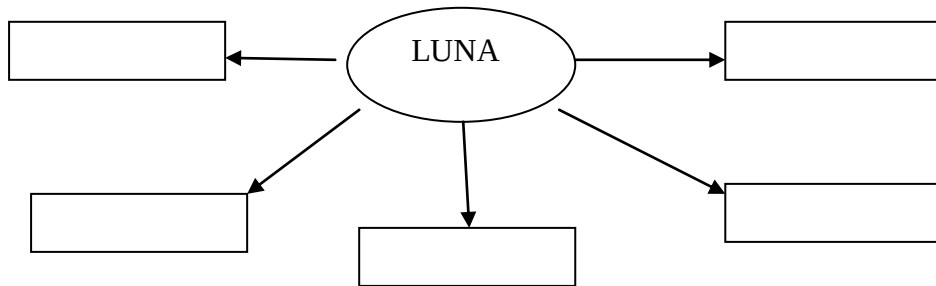
Durante el desarrollo de la unidad se realizará una evaluación continua, sumativa y formativa del trabajo de los alumnos para comprobar el aprendizaje de los mismos y para revisar si el modelo de la enseñanza proporcionada es la adecuada o si hay que modificar la forma en la que les presentamos los conocimientos. Se controlará cómo se van realizando las actividades, recogiendo alguna de ellas periódicamente para su corrección.

6.1.6. Actividades

1. Empezaremos presentando a Federico García Lorca, no sin antes preguntar a los alumnos lo que saben del autor y de su poesía. Si no saben mucho de él buscarán en internet información sobre el mismo



2. El título del poema es “Romance de la luna luna”. ¿Qué te sugiere el título? Explica a tus compañeros de clase qué palabras asociarías con la luna.



¿Coincide alguna palabra de las que tú has puesto con las que han dicho tus compañeros? Se ponen en común y se comentan las palabras que han surgido.

3. Vamos a leer la primera estrofa del poema de Lorca,

La luna vino a la fragua
con su polisón de nardos.
El niño la mira mira.
El niño la está mirando.

Se explican algunas palabras que puede que no conozcan:

FRAGUA

Fogón en que se caldean los metales para forjarlos, avivando el fuego mediante una corriente horizontal de aire producida por un fuelle o por otro aparato análogo.

POLISÓN

Armazón que, atada a la cintura, se ponían las mujeres para que abultasen los vestidos

por detrás

NARDOS

Planta con un tallo sencillo y derecho, con flores blancas, muy olorosas, especialmente de noche. Es originaria de los países intertropicales, se cultiva en los jardines y se emplea en perfumería.

- a) Ahora con las palabras que tú has elegido elige un título para un poema escribe una estrofa siguiendo el modelo de García Lorca, Después léela en voz alta a tus compañeros
- b) Seguidamente los alumnos divididos en grupos tienen que cortar los versos de su poema, mezclarlos con los versos de los demás y componer un nuevo poema. Lo escriben, y al final se leen todos para que vean las diferentes versiones.

3. A continuación el profesor va a escribir el primer verso de otra estrofa y siguiendo el modelo de la técnica creativa *El cadáver exquisito*, cada miembro del grupo va a ir escribiendo un verso sin haber leído los anteriores, para lo que se va doblando la hoja. Al final se leerá el poema elaborado, y se corregirán aquellos aspectos que sean necesarios para que el resultado esté correctamente escrito. Veremos si el poema tiene sentido, rima y o incluso ritmo

NIÑO DÉJAME QUE BAILE

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Comparamos nuestro poema con la estrofa a la que pertenecía ese verso.

Niño, déjame que baile.
Cuando vengan los gitanos,
te encontrarán sobre el yunque
con los ojillos cerrados.

4. A continuación vamos a jugar con las palabras. Les ofrecemos a los alumnos una estrofa del poema en la que no aparece la última palabra de cada verso y le pedimos que rellene ese hueco

Huye luna, luna, *blanca*.....
Si vinieran los
harían con tu
collares y anillos

Una vez que ya han rellenado los huecos le enseñamos la estrofa original y la profesora le pide a los alumnos que jueguen uniendo la última palabra del verso original con la palabra que ellos han elegido de forma que resultarán nuevas palabras por la combinación de ambas.

Huye luna, luna, luna
Si vinieran los gitanos,
harían con tu corazón
collares y anillos blancos

Nos aseguramos que los alumnos conocen todas las palabras finales de la estrofa y de no ser así las buscan en el diccionario. Por ejemplo la palabra resultante en este caso sería

Blanca+luna----- *blancaluna*

El alumno debe escribir la definición de la palabra resultante haciendo definiciones aunque sean absurdas. Seguidamente cada alumno leerá en voz alta las palabras que ha inventado y las definiciones que ha elaborado.

5. A continuación cogemos las siguientes estrofas que van a ser repartidas entre los alumnos distribuidos por parejas. Los alumnos van a identificar los sustantivos, y los verbos en las estrofas. Una vez identificadas esas palabras van a buscar en el diccionario el siguiente sustantivo y el siguiente verbo correspondiente que aparece en el diccionario y van a ir sustituyéndolas en los versos por el nuevo léxico.

Huye luna, luna, luna,
que ya siento sus caballos.
Niño, déjame, no pises
mi blancor almidonado.

El jinete se acercaba
tocando el tambor del llano
Dentro de la fragua el niño,
tiene los ojos cerrados.

Por el olivar venían,
bronce y sueño, los gitanos.
Las cabezas levantadas
y los ojos entornados.

¡Cómo canta la zumaya,
ay cómo canta en el árbol!
Por el cielo va la luna
con un niño de la mano

Dentro de la fragua lloran,
dando gritos, los gitanos.
El aire la vela, vela.
El aire la está velando.

Ejemplo con el primer verso: HUYE LUNA, LUNA, LUNA

Reconocemos el verbo y el sustantivo de ese verso: verbo/ huir sustantivo/luna. Buscaremos el primer verbo que aparece en el diccionario después de huir-hulear y el primer sustantivo que aparece después de luna-lunación. Esas nuevas palabras sustituirán a las anteriores en su verso. Posteriormente cada pareja leerá las estrofas resultantes.

Seguramente cambiará por completo el significado del poema. De eso se trata
El nuevo verso quedará- HULEA LUNACIÓN, LUNACIÓN, LUNACIÓN

6. La profesora recordará lo que es una metáfora y una personificación Por parejas buscarán algunas de las metáforas o personificaciones que existen en el poema de Lorca y a continuación, ellos inventarán algunas con los mismos elementos del poema u otros que se les ocurran.

METÁFORA

Consiste en un tipo de asociación entre elementos que comparten alguna similitud de significado para sustituir a uno por el otro en una misma estructura.

PERSONIFICACIÓN

consiste en atribuir propiedades humanas a un animal o a un objeto (sea concreto o abstracto), al cual se hace hablar, actuar o reaccionar como una persona.

Ej. La luna vino a la fragua.

7. Esta actividad servirá para entender un poco mejor el mundo lorquiano. La profesora les pide a los alumnos que distribuyan las palabras del poema en un cuadro como el que sigue:

	Lugares/ Accidente geográfico	Verbos de movimien to	Partes del cuerpo	Metales/ Sensualidad femenina	Plantas y animales	Adjeti vos
En el poema de García Lorca		-Venir	-Brazos			
Otros nombrados por los alumnos						

A continuación cada alumno dirá una palabra que pertenezca a alguno de los campos semánticos establecidos. Por último entre todos los alumnos escribirán una estrofa utilizando las palabras aportadas al esquema. Se formará un nuevo poema al estilo de García Lorca.

8. Por último la profesora les dará el poema original completo para que puedan leerlo y escucharán una versión del mismo interpretada por Lola Flores, disponible en:

https://www.youtube.com/watch?v=BdKbzI_ONmk

Romance de la luna luna

La luna vino a la fragua con su polisón de nardos. El niño la mira, mira. El niño la está mirando. En el aire conmovido mueve la luna sus brazos y enseña, lúbrica y pura, sus senos de duro estaño. Huye luna, luna, luna. Si vinieran los gitanos, harían con tu corazón collares y anillos blancos. Niño, déjame que baile. Cuando vengan los gitanos, te encontrarán sobre el yunque con los ojillos cerrados.	Huye luna, luna, luna, que ya siento sus caballos. Niño, déjame, no pises mi blancor almidonado. El jinete se acercaba tocando el tambor del llano. Dentro de la fragua el niño, tiene los ojos cerrados. Por el olivar venían, bronce y sueño, los gitanos. Las cabezas levantadas y los ojos entornados. Cómo canta la zumaya, ¡ay, cómo canta en el árbol! Por el cielo va la luna con un niño de la mano. Dentro de la fragua lloran, dando gritos, los gitanos. El aire la vela, vela. El aire la está velando.
--	---

6.2. Segunda propuesta: Carmen Conde

Carmen Conde, escritora cartagenera, ha sido elegida este año como imagen para el día de la mujer trabajadora. Carmen Conde (1907- 1996) está considerada como una de las autoras españolas más representativas del siglo XX. Trabajó como periodista, novelista, poeta, editora y desde 1978 fue la primera mujer miembro de la Real Academia Española.

He elegido esta autora cartagenera para dar voz a la cultura de la tierra en la que se encuentran los alumnos y hacer sonar sus letras dándole el lugar que le corresponde dentro de la literatura española. Su obra, aunque es muy extensa y está jalonada de premios, no ocupa el lugar que se merece y es la gran olvidada de las letras murcianas, a pesar de la calidad de su obra y la preocupación de la escritora por difundir la literatura y la cultura.

En 1930 fundó junto a su marido La Universidad Popular de Cartagena, creada a semejanza de la fundada por Machado en Segovia. En 1956, también fundan el Seminario Archivo de Rubén Darío en la Universidad de Madrid. Trabaja como profesora de literatura española en el Instituto de Estudios Europeos y en la Cátedra Mediterráneo de la Universidad de Valencia en Alicante.

6.2.1. Contexto

He elegido esta unidad para trabajar con un grupo de 8 alumnos nivel C1. Son jóvenes procedentes de Italia que han venido a Cartagena de intercambio de Erasmus y se han apuntado a un curso de 60 horas de duración para profundizar en nuestra cultura y perfeccionar su nivel de español así como acercarse a algunos autores de literatura.

6.2.2. Objetivos

Como objetivo general nos propondremos desarrollar la creatividad a través de las competencias comunicativas ya adquiridas y profundizar en la cultura local. Como objetivos más específicos:

- Desarrollar la creatividad de nuestros alumnos mediante textos literarios.
- Utilizar la lengua para expresarse de forma oral y por escrito.
- Comprender, reconocer y ser capaz de utilizar los diferentes estilos literarios y sus estructuras formales.

- Aumentar el léxico para mejorar la competencia comunicativa en la comprensión y la expresión.
- Conocer la realidad cultural de la Comunidad de Murcia.(Cartagena)
- Reconocer los distintos géneros literarios y apreciar sus posibilidades comunicativas para mejorar su producción personal en la vida cotidiana.
- Utilizar la lengua para la adquisición de nuevos conocimientos.
- Incorporar la lectura y la escritura como formas de enriquecimiento personal y como medio del desarrollo del espíritu crítico.
- Aprender a utilizar técnicas sencillas de manejo de la información, con ayuda de los medios tradicionales y las tecnologías de la información para buscar información sobre la autora

6.2.3. Contenidos

Funcionales	• Contar historias. Expresar relaciones temporales entre acciones. • Recursos para expresar acuerdo y desacuerdo con parte de lo que ha dicho otro
Gramaticales	• Construcciones comparativas del tipo más/menos de, más/menos que y cuanto más/meno • Marcadores temporales. Organizadores del relato • Tiempo verbal condicional del modo indicativo • Pretérito imperfecto de subjuntivo
Estratégicos	• Recursos para controlar la comunicación en clase. • Recursos para interesarse por e informar sobre el contenido de un texto escrito
Culturales	• Relaciones personales: estructura social, estructura y relaciones familiares, relaciones entre generaciones, relaciones de poder y solidaridad, relaciones de raza y comunidad... • Cultura regional: Biografía de Carmen Conde, Obras de Carmen Conde, Generación del 27.

6.2.4. Metodología

Seguiremos el trabajo de la propuesta potenciando el desarrollo de la creatividad a través de texto literarios que fomentan la competencia comunicativa de las cuatro destrezas (expresión y comprensión oral y escrita) y mediante la propuesta de distintas actividades que requieren su práctica. En un contexto de inmersión, aprender a relacionarse con aquello que les rodea, es importante hacerlo de una forma activa y significativa y creo que esta va a ser la metodología más adecuada. He utilizado en el desarrollo de algunas de las actividades adaptaciones de las ya sugeridas para la enseñanza de lenguas extranjeras de forma creativa.

Se fomentará tanto el trabajo individual como el realizado en pequeño y gran grupo.

6.2.5. Evaluación

Durante el desarrollo de la unidad se realizará una evaluación continua, sumativa y formativa del trabajo de los alumnos para valorar el aprendizaje de los mismos y para revisar si el modelo de la enseñanza proporcionada es la adecuada o si hay que modificar la forma en la que les presentamos los conocimientos. Se controlará cómo se van realizando las actividades, recogiendo alguna de ellas periódicamente para su corrección.

6.2.6. Actividades

1. Empezaremos haciendo un turno de preguntas orales, para saber el nivel con el que parten los alumnos, a modo de evaluación inicial. Así sabremos si han oído hablar de la Generación del 27. Si no es así proyectaremos las siguientes diapositivas [Slideshow](https://es.slideshare.net/departlengua2/generacin-del-27)

<https://es.slideshare.net/departlengua2/generacin-del-27>

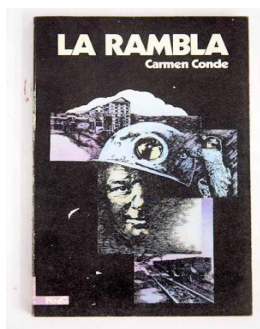


a) Se les pedirá a los alumnos que individualmente busquen información sobre la autora, sus obras y los datos más relevantes. ¿Cómo se les denominó a las mujeres de esta generación?

b) Posteriormente realizarán una breve exposición oral sobre la información obtenida. Se pedirá que cada alumno vaya aportando curiosidades de su vida, realizando así, una “lluvia de datos”, de tal manera que se valorará la originalidad y el léxico empleado.

2. A propósito de la entrada de Carmen Conde en la Real Academia, podemos propiciar una charla o debate en la que los alumnos participen dando su opinión, sobre temas transversales como el de la igualdad de los sexos a modo de brainstorming.

3. Presentación de la novela *La Rambla*. Se pide a los alumnos que digan si conocen la palabra. En caso de que no conozcan su significado, se les pedirá que traten de inventarlo de acuerdo a lo que les sugiere el título de la novela.



Seguidamente se lee en voz alta y por turnos el primer capítulo de la novela para contestar de forma oral varias preguntas que el profesor realizará sobre el mismo para comprobar la comprensión oral y escrita:

¿Dónde crees que se desarrolla la acción?

¿Qué doble función desempeña el espacio donde se desarrolla la acción?

¿Conoces algún local que cambie su funcionalidad o uso actualmente?

¿Quién es el protagonista que cuenta la primera historia?

Resume alguna de las historias que se cuentan.

4. Carmen Conde describe en su novela *La Rambla* un local que de día hacía las veces de tienda y por las noches se convertía en taberna como lugar de encuentro.

Durante el día hierve de mujeres, de chiquillos que van a la compra, fiada casi siempre, de los alimentos del día. Los tenderos son descendientes de un larga dinastía de tenderos...

...De noche es otra cosa la tienda, porque empieza a vivir su mitad de taberna. Después del trabajo, llegan los hombres y se sientan en torno a un par de mesas medio vencidas, se recuestan en las paredes, se apoyan en el mostrador y hablan entre vaso y vaso...

(Conde, C.1977: 23-24)

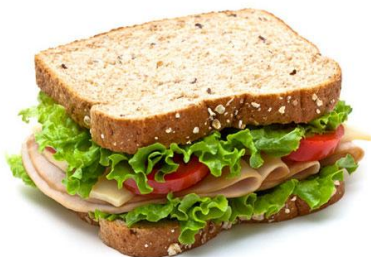
Otra vez las tabernas abrieron sus desvencijadas puertas, y en las noches de la luna salían los hombres a la calle con sus sillas y guitarras para cantar...

Las cartageneras volvían a oler a biznagas de jazmines clavadas en los pechos de las mujeres provocativas y pasionales. Era raro y estremecía oír la voz de un cantaor confidencial que, en seco, sin acompañamiento musical, iba vertiendo en la sombría corriente de madrugada...

(Conde, C. 1977: 124)

Imagina que en vez de desarrollarse la acción en una tienda/taberna ocurre en un palacete .que de noche se convierte en discoteca. Describe ese palacete/discoteca donde te gustaría que se desarrollase tu historia.

5. En esa misma historia hay un personaje que se ve presionado por otros dos personajes que dependen de él de diferente manera uno mayor al que tiene que cuidar y otro menor que le exige. ¿Sabes cómo se llama la generación que se encuentra en esa situación?



Ya sabemos que la respuesta es bocadillo. Vamos a desdramatizar y hacer una “historia loca” a partir de esta palabra. Imagina que tú eres esa lechuga que se encuentra

estrujada entre queso, jamón, tomate, pan. Siguiendo las ideas creativas de Cerebro creador intenta utilizar en la descripción los cinco sentidos.

Se hacen dos grupos de 4 alumnos y en cada grupo cada integrante va a ser uno de los alimentos componentes del bocadillo y tiene que tratar de describir cómo se encuentra. La historia puede empezar así

Emparedada en un bocadillo me encuentro rodeada de...

Al finalizar la tarea cada alumno leerá su texto.

6. En otra historia narrada en el capítulo 1 surge el tema de las herencias. Imagina que eres heredero universal de una gran herencia y de la noche a la mañana eres rico. Con la técnica creativa de “Las hipótesis imaginativas” y el uso del condicional y estructuras con SI + pretérito imperfecto de subjuntivo

SI YO FUERA RICO...

Escribe una estrofa, posteriormente uniremos las de todos los compañeros y se leerá en voz alta lo que haría cada componente del grupo

SI YO FUERA RICO.....

.....

.....

.....

Ahora imagina que puedes desempeñar diferentes profesiones. Describe lo que harías

SI YO FUERA:

🇪🇺 Ministro de Educación (poner/quitar)

.....

.....

🇺🇸 Presidente de EEUU (mandar)

.....

.....

✚ Inventor (inventar)

.....
.....

✚ A mí me gustaría ser.....y
haría.....

✚ A mí me gustaría ser.....y
haría

.....

✚ A mí me gustaría sery
haría.....

.....

7. En el texto de la novela se nombra un edificio de la ciudad.

Y se bajaban los cierres de las tiendas, se atrancaban las puertas, los escaparates se protegían, pues la furia indudablemente de aquellas mujeres resueltas a todo, rompía sin piedad cuanto encontraba al paso. Sentada en un banco de la Glorieta de San Francisco, con los sacos de la ropa a sus pies, Rosa las vio una mañana de verano sudoroso, maltrecho, en motín, encaminarse al Ayuntamiento por el callejón de Campos, calles de Jara, San Miguel, Medieras y Mayor...

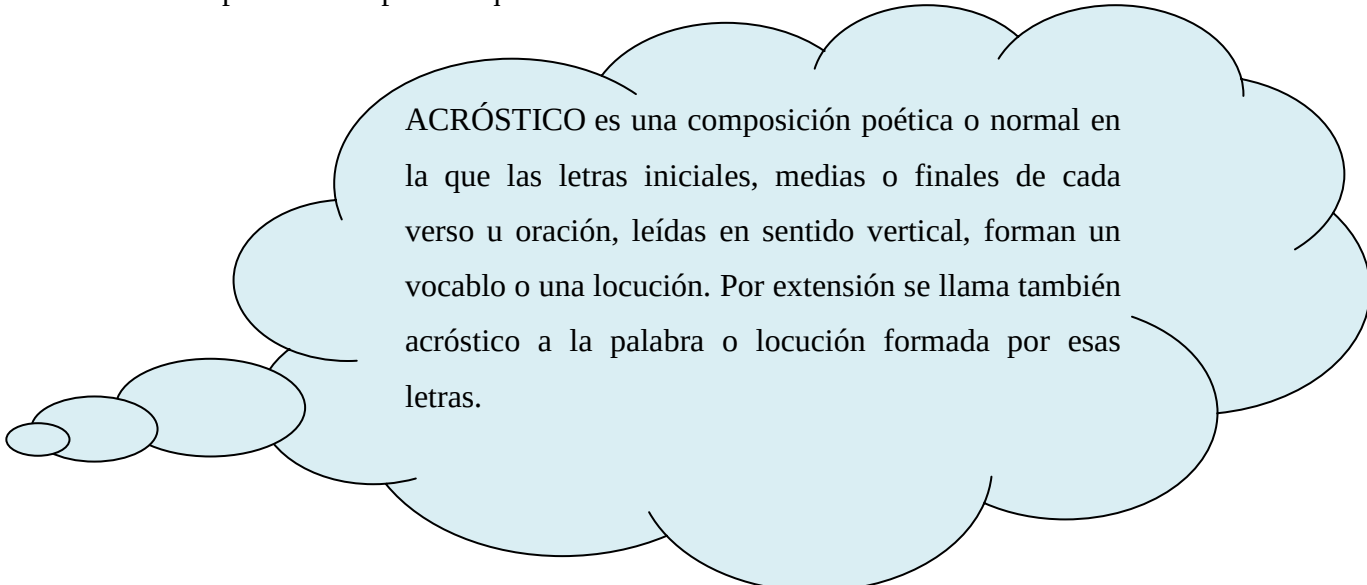
(Conde, C.1977: 70)

Se proyecta esta fotografía ¿Sabes qué edificio es? ¿Lo has visto alguna vez? ¿Sabes en qué ciudad se encuentra? En esa ciudad vivió Carmen Conde durante su infancia.



Escribe una breve descripción de tu ciudad natal y compárala con lo que conoces de la ciudad de Cartagena, si tiene más o menos museos, más o menos parques, jardines, etc. pero también puedes introducir elementos absurdos en la comparación.

8. La profesora explica lo que es un acróstico



ACRÓSTICO es una composición poética o normal en la que las letras iniciales, medias o finales de cada verso u oración, leídas en sentido vertical, forman un vocablo o una locución. Por extensión se llama también acróstico a la palabra o locución formada por esas letras.

Después pide a los alumnos que individualmente realicen uno con las letras de su nombre y posteriormente lo pondrán en común para ver la originalidad de las palabras que surgen. Si puede ser se utilizarán características que les identifiquen.

Cartagenera

Activa

Risueña

Ordenada

Lista

Intrépida

Nadadora

Artista

A continuación puedes escribir un pequeño relato en el que utilizas esas palabras. El cuento que se podría contar empezaría así:

Carolina es una chica muy lista que vivía en Cartagena. Un día salió de casa por la mañana temprano, como de costumbre, y como era muy activa se fue a la piscina municipal a nadar. Era muy buena nadadora y siempre se esforzaba por superarse. Cuando terminó su rutina se fue a las duchas y cuando abrió el grifo se dio cuenta que por el orificio del desagüe

se veía...

Ahora intenta escribir un pequeño relato utilizando las palabras que han salido en tu acróstico, siguiendo este modelo de ejemplo

10. La profesora puede empezar la actividad proponiendo a los alumnos que a modo de una lluvia de ideas, escriban varias palabras y luego intenten juntar dos palabras a la vez lo más alejadas posible, elegidas aleatoriamente. En un segundo momento, deberán unir las y utilizarlas para la producción de un texto, que puede ser por parejas.

Ej.: lápiz y nube; piedra y tubería; etc.

Siguiendo la técnica del Binomio imaginativo los alumnos por parejas pueden escribir algunos textos lo más disparatados posibles.

Ejemplo: Aquella tubería era blanda como las piedras y no era capaz de sostener la nube que había diseñado con el lápiz que le había prestado su prima.

11.

Un Aleluya es una estrofa de dos versos que riman entre sí.

Sobre Carmen Conde escribieron un Aleluya con datos de su vida. Siguiendo esta estructura de pareados puedes escribir uno sobre tu vida a modo de Plagio creativo. Posteriormente léelo a tus compañeros.

Ejemplo

Cartagena será en donde
nazca Doña Carmen Conde

Con seis años la chiquilla
ha de vivir en Melilla

Al llegar los años veinte
es escritora incipiente

...

12. La profesora empezará la actividad proponiendo a los alumnos que hablen un poco sobre los cuentos infantiles, qué les parecen, si les gustan o no. A partir de esa

introducción, la profesora propone la lectura de un cuento (por ejemplo, Blancanieves) y, a continuación, analiza sus elementos característicos, por ejemplo, quiénes son los personajes, cuándo y dónde pasa la historia, quién es el narrador, etc.

La profesora presenta un guion preparado con los elementos característicos de una narración para que los alumnos, puedan seguirlos y una vez definidos esos elementos, los alumnos, en grupos, deben preparar su propio cuento.

Guion para la elaboración de un cuento:

1. Elige un lugar y descríbelo:

- | | |
|---------------|----------------|
| a) una isla | c) una playa |
| b) una ciudad | d) una montaña |

2. Elige una época del año:

- | | |
|--------------|-------------|
| a) primavera | c) otoño |
| b) verano | d) invierno |

3. Elige un personaje y descríbelo (carácter, físico, actividad):

- | | |
|----------------------|-------------------|
| a) una investigadora | c) un ladrón |
| b) un agricultor | d) una periodista |

4. Conoce a alguien:

- | | |
|---------------|----------------------|
| a) una sirena | c) un extraterrestre |
| b) un robot | d) una hada |

5. Quiere realizar un deseo:

- | | |
|-------------------|--------------|
| a) viajar a Marte | c) descubrir |
| b) casarse | d) estudiar |

6. Y entonces se empieza a escribir el cuento entre todos

Hace mucho tiempo existía...

6.2.7. Temporalización

Se realizarán cuatro sesiones en clase .pero si vemos que es necesario ampliar el tiempo dedicado a esta propuesta se realizará de forma flexible.

Se dedicarán dos horas en casa para la lectura del resto de la novela *La Rambla*.

En total será un cómputo de 6 horas entre el trabajo del aula y el de casa.

7. Conclusión

A lo largo de la historia de la metodología de la enseñanza de ELE el desarrollo de la creatividad no ha sido uno de los principales objetivos. Los distintos enfoques metodológicos han dado prioridad a otras cuestiones no menos importantes, pero a mi modo de ver, la creatividad contribuye a hacer que las personas sean flexibles, versátiles, adaptables, capaces de tomar decisiones imaginativas en un mundo en constante cambio y, en definitiva, a desarrollar en ellas un pensamiento divergente.

Como ya hemos visto en el desarrollo del trabajo para fomentar la creatividad en ELE no hace falta ningún talento especial en algún área concreta, sino ayudar a los estudiantes en el aprendizaje de la L2 con actividades que potencien su creatividad. Depende del profesor conseguir motivar al alumno mediante actividades atractivas y con una buena disposición del discente para superar el miedo a desenvolverse en una lengua extranjera. El profesor de ELE no puede anclarse en metodologías o manuales aburridos, sino que tiene que estar abierto a nuevas perspectivas metodológicas y a hacer uso de estrategias que posibiliten su objetivo de enseñanza de ELE. Esto se conseguirá con la creación de un ambiente relajado y adecuado. Como Concha Moreno García (2004: 2-5) nos apunta un buen profesor de ELE necesitará:

- Estar en constante evolución.
- Ser consciente de que no hay metodologías únicas.
- Tener espíritu crítico con los manuales.
- Saber que el mejor método puede fracasar si no se adapta a las características y necesidades de los alumnos.
- Adaptar a su manera de ser y a sus alumnos aquello que va a transmitir.
- Proponer reglas alternativas siempre y cuando respondan a una reflexión previa, una preparación teórica y un estudio documentado.
- Evitar dar respuestas para salir del paso.

En nuestras clases de ELE, para posibilitar el desarrollo de la creatividad pretendemos acercar los textos literarios de autores de la cultura meta para acercarlos al alumno en diferentes situaciones de aprendizaje a través de actividades que conlleve lectura de textos literarios, escritura creativa, comprensión y expresión oral y escrita. Supone indagar, presentar diferentes situaciones, realizar tareas y significa potenciar su imaginación para ser aprendientes sin miedo al ridículo. En otro apartado de este trabajo

vimos algunas de las técnicas creativas más adecuadas para poner en práctica en el aula de ELE.

Por último, en las dos propuestas didácticas he intentado acercar dos autores españoles a través de algunos de sus textos literarios aplicando algunas de esas técnicas creativas apuntadas anteriormente para el desarrollo de la creatividad. El objetivo era que los alumnos fueran capaces de desenvolverse en la lengua meta haciendo aportaciones desde el conocimiento de su lengua materna. Pretendemos que el discente aprenda el español de una forma creativa, abierta y libre con un pensamiento divergente y que cuente con más recursos y habilidades comunicativas a la hora de desenvolverse en una segunda lengua distinta a la suya. Nuestros alumnos de ELE dispondrán de diferentes alternativas para usarlas en su vida cotidiana, sin miedo a sentirse bloqueados y podrán resolverlo con positividad y una mayor creatividad.

8. Bibliografía

- Arnold, J. (1999). *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press, Col. Cambridge de didáctica de lenguas, 2000.
- Bono, E. de (1994). *El pensamiento creativo. El poder del pensamiento lateral para la creación de nuevas ideas*. Barcelona: Paidós.
- Bruno Galván, C., González Pellizzari Alonso, M. C., Fernández Núñez, M.S.(2009) *La escritura creativa en e/le*.Embajada de España en Brasil. Consejería de Educación
- Cassany, D. (1991). *Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir*, Barcelona, Paidós Comunicación.
- Cassany, Daniel. (1999). “*Los procesos de escritura en el aula de E/LE*”. En Carabela nº. 46, pp. 5-22.
- Consejo de Europa (2002). *Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Instituto Cervantes-Ministerio de Educación Cultura y Deporte, Anaya, 2002.
- Corbalán Berná, J. (2008). ¿De qué se habla cuando hablamos de creatividad? Cuadernos de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Universidad Nacional de Jujuy, n.º 35, pp.11-21.

- Conde, C:(1977) *La rambla*. Prólogo de Ramón Jiménez Madrid. Editora Regional. Murcia. 2006.
- Cuetos Vega, F (2009) *Psicología de la escritura* (8a. ed.).Madrid: Wolters Kluwer España.
- Dörnyei, Z. (2001). *Motivational strategies in the language classroom*. Cambridge. Cambridge University Press.
- Elola, H.. (1989?). *Teatro para maestros. El juego dramático para la expresión creadora*, Buenos Aires, Marymar Ediciones
- Esquivias Serrano, M. T. (2004). *Creatividad: definiciones, antecedentes y aportaciones*. *Revista digital universitaria*, nº 1 (5).
- Estaire, S. (2007). *La enseñanza de lenguas mediante tareas: principios y planificación de unidades didácticas*. *Recurso: Tareas EPA*. Universidad de Zaragoza. Recuperado el 14 de enero de 2019: <https://marcoele.com/descargas/12/estaire-tareas.pdf>
- Estaire, S. (2011). *Principios básicos y aplicación del aprendizaje mediante tareas*. *MarcoEle*, n.º 12, pp. 1-17. Recuperado el 20 de enero de 2019: <http://marcoele.com/principios-basicos-del-aprendizaje-mediante-tareas/>.
- García Lorca, F. (1928). *Romancero Gitano*. Edición 1994, Madrid: Espasa Calpe, pp. 97-98
- Iglesias Casal, I. y M. Prieto Grande (1998). *¡Hagan Juego! Actividades y recursos típicos para la enseñanza del español*, Edinirmen, Madrid.
- Iglesias Casal, I. y M. Prieto Grande (1999). *H de humor*. *Colección Tareas*, Barcelona, Difusión, Centro de investigación y publicaciones de idiomas.
- Iglesias Casal, I. (2000). *La creatividad en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ele: caracterización y propuestas*. En Franco, M., de Cos, J., Rivas, M. y Ruiz, F. (eds.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera: actas del X Congreso Internacional de ASELE*, vol. 2, pp.941-954.
- Iglesias Casal, I. (2014). *Creatividad, emociones y motivación: el modelo CEM en la construcción de la ecología del aula*. En Contreras Izquierdo, N. M. (ed.), *La enseñanza del Español como LE/L2 en el siglo XXI: XXIV Congreso Internacional ASELE*, pp. 349-362.

- Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes-Biblioteca Nueva. Recuperado el 12 de enero de 2019 http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/.
- Klimenko, O. (2008). *La creatividad como un desafío para la educación del siglo XXI*. *Educación y educadores*, nº 2, vol. 11, pp. 191-210
- Martín Sánchez, M.A (1997). *Historia de la metodología de lenguas extranjeras*. Madrid: Fundación Antonio de Nebrija.
- Menchén Bellón, F. (1998). *Descubrir la creatividad*. Madrid: Pirámide.
- Moreno García, C. (2004). *El componente lúdico y la creatividad en la enseñanza de la gramática*. *RedELE “Revista electrónica de didáctica/español lengua extranjera*, nº 0.” Recuperado el 13 de enero de 2019 de: <http://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:a9280acc-67ec-44bb-acaf-efc9e855a848/2004-redele-0-23>
- Rabadán Anta, R. (2011). *Creatividad: teoría y práctica elemental para profesionales de la docencia, la empresa y la investigación*. Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba.
- Rodari, G. (1993). *Gramática de la fantasía*. Buenos Aires: Ediciones Colihue/Biblioser.
- Sanz Pastor, M.(1999). *La escritura como destreza creativa*. En *Carabela* nº. 46. Madrid, pp. 103-118.
- Sánchez Pérez, A. (1992). *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera*. España: SGEL
- Torre, S. de la (1999). *Creatividad en la Reforma Española*. *Revista de educación*, n.º 319, pp.187-198.